

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 72 (1954)  
**Heft:** 251

## Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce - Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen - Parait tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 251

Bern, Mittwoch 27. Oktober 1954

72. Jahrgang - 72<sup>me</sup> année

Berne, mercredi 27 octobre 1954

N° 251

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 8 in Bern. - Telephone Nummer (031) 216 80  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Geff. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen - Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.-, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.-, Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). - Annoncen-Regie: Publicitas AG. - Inserionsstarif: 22 Rp. die einseitige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. - Jahresabonnementspreis für die Monatschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 8 à Berne. - Téléphone numéro (031) 216 80  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus - Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.- fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.- par an - Prix du numéro 25 ct. (port en sus). - Règle des annonces: Publicitas SA. - Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. - Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Vie économique“: 10 fr. 50.

## Inhalt - Sommaire - Sommario

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati. Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.  
Gesuch betreffend den Gesamtarbeitsvertrag für die Damen-, Knabenkleider- und Wäsche-Schneidereien. - Requête concernant le contrat collectif de travail des entreprises de couture pour dames et garçons et de couture sur lingerie. - Domanda concernente il contratto collettivo di lavoro per le sartorie per signora, per ragazzi e per biancheria.  
Neuchâtel-Plage, association ayant son siège à Neuchâtel.  
Transmare AG., Basel.  
Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 153006-153037.  
Bilanzen. Bilans. Bilanci.

Mittellungen - Communications - Comunicazioni

Iran: Monopolgebühren auf Gewebe und Baumwollwaren. - Iran: Droits de monopole perçus sur les tissus et les cotonnades.  
Nachnahmedienst mit Frankreich. - Service des remboursements avec la France. - Servizio dei rimborsi con la Francia.  
Beförderung von leichtentzündlichen Stoffen in Postsendungen nach dem Ausland. - Matières inflammables à destination de l'étranger. - Materie facilmente infiammabili a destinazione dell'estero.  
Devisenkurse für den gebundenen Zahlungsverkehr mit dem Ausland (Liste Nr. 191).

## Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

### Konkurse - Faillites - Fallimenti

#### Einstellung des Konkursverfahrens - Suspension de la liquidation (SchKG 230.) (L. P. 230.)

Ct. de Genève Office des faillites, Genève (2254)  
La liquidation par voie de faillite ouverte contre  
«Radio A. B. C.», Yvonne Miserez, dame,  
rue Ancienne 29, à Carouge-Genève, par ordonnance rendue le 8 octobre 1954 par le Tribunal de première instance a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 21 octobre 1954 par décision du juge de la faillite.  
Si aucun créancier ne demande d'ici au 6 novembre 1954 la continuation de la liquidation, en faisant l'avance nécessaire des frais en 500 fr., la faillite sera clôturée.

#### Kollokationsplan - Etat de collocation

(SchKG. 249-251) (L.P. 249-251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.  
L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich Konkursamt Fluntern-Zürich (2259)  
Im Konkurse über Dr. med. Cloetta Leonhard, Arzt, Plattenstrasse 58, in Zürich 7, liegen der Kollokationsplan und die Lastenverzeichnisse den beteiligten Gläubigern bei der obengenannten Amtsstelle (Freiestrasse 15) zur Einsicht auf.  
Klagen auf Anfechtung des Planes und der Lastenverzeichnisse sind innert 10 Tagen, von der Bekanntmachung im zürcherischen Amtsblatt 1954 Nr. 85 vom 26. Oktober 1954 an, beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren am Bezirksgericht Zürich mittelst Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, ansonst Kollokationsplan und Lastenverzeichnisse als anerkannt gelten.

Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (2255)  
Gemeinschuldnerin: Casto AG., in Liq., Herstellung von und Handel mit Manufakturwaren usw., in Basel.  
Anfechtungsfrist: innert 10 Tagen.

#### Widerruf des Konkurses - Révocation de la faillite (SchKG 195, 196, 317.) (L. P. 195, 196, 317.)

Kt. Wallis Konkursamt Goms, Blitzenzen (2256)  
Der unterm 25. Januar 1954 über Bortis Oskar, Transporte, in Fiesch, eröffnete Konkurs ist zufolge Zustandekommens eines Nachlassvertrages durch Verfügung des Konkursgerichtes vom 23. Oktober 1954 widerrufen und der Gemeinschuldner in die Verfügung über sein Vermögen wieder eingesetzt worden.

### Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren

(SchKG. 138, 142; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29)

Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grundstamberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.  
Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Recht begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

Kt. Zürich Betreibungsamt Zürich 11 (2253<sup>a</sup>)

(Auf Verlangen der Grundpfandgläubigerin im 4. Rang)

Schuldnerin und Pfandigentümerin: Kleinhandels A.G., Kyburgstrasse 28, Zürich 10.

Steigerungstag: Donnerstag, den 9. Dezember 1954, 15 Uhr.

Steigerungslokal: Städtisches Gantlokal, Dörflistrasse 50, Zürich 11.

Eingabefrist: bis 16. November 1954.

Auflegung der Steigerungsbedingungen und des Lastenverzeichnisses: vom 25. November bis 4. Dezember 1954, mit Anfechtungs-, bzw. Bestreitungsfrist bis 4. Dezember 1954.

Grundpfand:

In Zürich 11, Quartier Oerlikon: Kat. Nr. 3082, Plan 5:

Das Wohnhaus Schwamendingenstrasse Pol. Nr. 80, Assek. Nr. 648, für Fr. 155 000 assekuriert, Schätzungsjahr 1947, mit drei Aren 33 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten.

Betriebsamtliche Schätzung: Fr. 140 000.

Der Käufer hat an der Steigerung, unmittelbar vor dem Zuschlage, auf Abrechnung an der Kaufsumme Fr. 5000 bar zu bezahlen. Im übrigen wird auf die Steigerungsbedingungen verwiesen.

Zürich 11, den 27. Oktober 1954.

Betriebsamt Zürich 11:  
K. Gmür, Substitut.

### Nachlassverträge - Concordats - Concordati

#### Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG 295, 296, 300.)

#### Sursis concordataires et appel aux créanciers

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldner ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.  
Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.  
Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.  
Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Ct. de Neuchâtel Arrondissement de Neuchâtel (2204<sup>a</sup>)

Débitteur: Rognon Robert, comestibles-charcuterie-primeurs, Maladière 98, Neuchâtel.

Date de l'octroi d'un sursis de 4 mois: 5 octobre 1954.

Commissaire: M<sup>re</sup> Blaise de Montmolin, avocat, 1, ruelle Dublé, Neuchâtel.

Délai de production des créances: 15 novembre 1954.

Assemblée des créanciers: le mercredi 8 décembre 1954, en la salle du Tribunal II, Hôtel de Ville, Neuchâtel, à 14 heures 15.

Consultation des pièces: chez le commissaire, dès le 28 novembre 1954.

#### Deliberazione sull'omologazione del concordato

(L. E. F. 304, 317)

I creditori possono presentarsi all'udienza per farvi valere le loro opposizioni al concordato.

Ct. Ticino Pretura di Bellinzona (2258)

La pretura di Bellinzona comunica di aver fissato l'udienza del giorno 5 novembre 1954, alle ore 14.15, per la discussione sul concordato proposto dalla ditta Wullschlegler P. S.A., in Castione.

Bellinzona, 25 ottobre 1954.

Per la pretura:  
Avv. A. Righetti, segr.-ass.

**Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung — Concordat par abandon d'actif**  
(SchKG 316<sup>a</sup> bis 316<sup>b</sup>) (L.P. 316<sup>a</sup> à 316<sup>b</sup>)

**Concordato con abbandono attività**  
(L.F.E. e F. 316<sup>a</sup> a 316<sup>b</sup>)

**Kt. Bern** *Richteramt Fraubrunnen* (2252)  
Nachlassvertragsbestätigung

Der Gerichtspräsident von Fraubrunnen hat mit Entscheid vom 20. Oktober 1954 den von **Indermühle Ernst**, Bauunternehmer, Schönbühl, vorgeschlagenen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung bestätigt.

Fraubrunnen, den 20. Oktober 1954.

Richteramt Fraubrunnen:  
Dr. Leuenberger, Gerichtspräsident.

**Kt. Basel-Landschaft** *Obergericht, Liestal* (2260)  
Nachlassvertragsbestätigung

Das Obergericht hat mit Beschluss vom 15. Oktober 1954 den von der Firma **Blatter A.G.**, elektrotechnische Werkstätte, in Allschwil, ihren Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung gerichtlich bestätigt. Liquidator ist Bezirksschreiber A. Salathe, Binningen.

Liestal, den 26. Oktober 1954. Obergerichtskanzlei.

**Ct. Ticino** *Circondario di Locarno* (2251)  
Convocazione assemblea dei creditori

L'assemblea dei creditori nella procedura di concordato con abbandono dell'attivo della ditta **Visa S.A.**, Muralto, è convocata per il giorno 29 ottobre 1954, alle ore 14.30, nella sala delle adunanze dell'ufficio esecuzioni e fallimenti, aula N° 31 del pretorio di Locarno, con il seguente ordine del giorno:

1° Designazione dei 5 creditori componenti la delegazione dei creditori, come al dispositivo N° 2 della sentenza di omologazione del concordato.

2° Eventuali.

Locarno, 22 ottobre 1954. Il liquidatore:  
Alfonso Scamara, uff. e. e. f.

**Kollokationsplan im Nachlassverfahren**  
(SchKG 249, 250, 293 ff.)

**Kt. Wallis** *Konkursamt Goms, Blützingen* (2257)

Im Nachlassverfahren **Bortis Oskar**, Transporte, in Fiesch (Wallis), liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen, von der Bekanntmachung an, gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Blützingen, den 25. Oktober 1954. Konkursamt Goms.

**Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio**

Zürich - Zurich - Zurigo

23. Oktober 1954. Papier usw.  
**Feldmann, Dutli & Co.**, in Zürich 5, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 164 vom 17. Juli 1951, Seite 1773), Papier usw. Einzelprokura ist erteilt an **Alfred Hausmann**, von Steckborn, in Zürich. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an **Armin Ammann**, von Oberneunforn (Thurgau), in Zürich, und **Hermann Surber**, von Zürich, in St. Gallen.

23. Oktober 1954. Möbel.  
**Hermann Egolf**, in Zürich (SHAB. Nr. 107 vom 11. Mai 1953, Seite 1150), Handel mit Teppichen. Der Geschäftsbereich wird abgeändert auf Handel an gros mit Möbeln.

23. Oktober 1954. Stühle, Tische.  
**Girsberger & Co.**, in Zürich 11, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 139 vom 18. Juni 1954, Seite 1578), Stuhl- und Tischfabrik. Die Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach **Bützberg**, Gemeinde **Thunstetten** (SHAB. Nr. 244 vom 19. Oktober 1954, Seite 2669) im Handelsregister des Kantons Zürich von Amtes wegen gelöscht.

23. Oktober 1954. Heizungs- und sanitäre Anlagen.  
**H. Waldvogel**, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist **Hans Waldvogel**, von Zürich, in Zürich 8. Heizungs- und sanitäre Anlagen. Ottenweg 29.

25. Oktober 1954. Chemisch-pharmazeutische Produkte, Bodenbeläge.  
**Hans Degenhardt A.G.**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 196 vom 22. August 1952, Seite 2105). Mit Beschluss vom 19. Oktober 1954 hat die Generalversammlung die Statuten abgeändert. Zweck der Gesellschaft ist die Fabrikation von und der Handel mit chemisch-pharmazeutischen Produkten, ätherischen Ölen und Essenzen, ferner Import und Export von und Handel mit Waren aller Art, Uebernahme von Vertretungen in- und ausländischer Firmen sowie Vertrieb und Verlegen von Bodenbelägen. Sie kann sich bei andern Unternehmungen verwandter Art im In- und Ausland beteiligen und Liegenschaften erwerben. **Hans Degenhardt** ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Verwaltungsrat und als dessen Präsident gewählt **Edmund Josef Jurt**, von Rickenbach (Luzern), in Kilchberg (Zürich). Er führt Kollektivunterschrift zu zweien.

25. Oktober 1954. Förderung der Gasverwendung usw.  
Genossenschaft «**Usogas**» (Société coopérative «**Usogaz**») (Società cooperativa «**Usogas**»), in Zürich 2 (SHAB. Nr. 282 vom 3. Dezember 1953, Seite 2926), gemeinsame Förderung der Gasverwendung usw. **Walter Merker** ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

25. Oktober 1954.  
Landwirtschaftliche Konsumgenossenschaft **Hochfelden**, in **Hochfelden** (SHAB. Nr. 251 vom 26. Oktober 1945, Seite 2618). **Heinrich Kläusli-Heidelberger** und **Jakob Baltensperger-Spörri** sind aus dem Vorstand ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden in den Vorstand gewählt **Ernst Baltensperger**, von und in **Hochfelden**, als Präsident, und **Johann Heidelberger**, von und in **Hochfelden**, als Vizepräsident. Der Präsident oder der Vizepräsident führt mit dem Aktuar Kollektivunterschrift.

25. Oktober 1954.

Volkshaus-Genossenschaft **Winterthur**, in **Winterthur 1** (SHAB. Nr. 11 vom 16. Januar 1953, Seite 114). **Heinrich Zindel** ist aus der Verwaltung ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. **Franz Schmitter**, von **Rothis** (Aargau), in **Winterthur**, Mitglied, ist jetzt Präsident der Verwaltung; er führt Kollektivunterschrift zu zweien.

25. Oktober 1954.

Gebr. **Leuzinger**, Mech. Werkstätte, in Zürich 5, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 235 vom 7. Oktober 1952, Seite 2467). Diese Gesellschaft hat sich aufgelöst. Die Liquidation wird unter der Firma **Gebr. Leuzinger, Mech. Werkstätte in Liq.** durchgeführt. Liquidator mit Einzelunterschrift ist **Dr. Walter Wreschner**, von und in Zürich. Neues Geschäftsdomizil: **Rennweg 11**, in Zürich 1 (bei **Dr. Walter Wreschner**).

25. Oktober 1954. Maschinen, Apparate usw.

**Testar A.G.**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 107 vom 11. Mai 1953, Seite 1149), Maschinen, Apparate, technische Anlagen usw. Das Grundkapital von **Franken 50 000** ist nun voll liberiert.

25. Oktober 1954. Restaurant.

**Franz Hutterer**, in Zürich (SHAB. Nr. 211 vom 10. September 1937, Seite 2073). Der Geschäftsbereich wird wie folgt umschrieben: Betrieb des Restaurants «**Gotthardpost**». Der Firmainhaber wohnt in Zürich 3. Neues Geschäftsdomizil: **Manessestrasse 85**.

25. Oktober 1954. Autozubehör usw.

**KANNE A.-G.**, in Zürich 8 (SHAB. Nr. 292 vom 15. Dezember 1953, Seite 3041), Automobil- und Motorfahrzeugzubehör usw. Die Prokura von **Rudolf Hunter** ist erloschen.

25. Oktober 1954. Fahrzeuge usw.

**Titan A.-G.** Zürich, in Zürich 4 (SHAB. Nr. 217 vom 18. September 1953, Seite 2226), Fahrzeuge usw. Die Prokura von **Friedrich Tschiemer** ist erloschen.

25. Oktober 1954. Lichttechnische Anlagen.

**W. Isler**, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist **Walter Isler**, von und in **Wädenswil**. Lichttechnische Anlagen. **Nietengasse 21**.

25. Oktober 1954. Haushaltsartikel.

**Heinrich Rudolf Müller, INPA**, in **Bassersdorf**. Inhaber dieser Firma ist **Heinrich Rudolf Müller**, von **Birmensdorf** (Zürich), in **Bassersdorf**. Handel mit von Invaliden und Patienten hergestellten Haushaltsartikeln. **Auf der Hub**.

25. Oktober 1954. Metzgereien usw.

**H. Alder**, in **Effretikon**, Gemeinde **Illnau** (SHAB. Nr. 247 vom 22. Oktober 1947, Seite 3103), Metzgerei und Wursterei. Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

25. Oktober 1954. Waren aller Art usw.

**S. Goldschmidt & Co.**, in Zürich 4, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 87 vom 17. April 1953, Seite 906), Waren aller Art usw. Diese Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach **Bex** (SHAB. Nr. 246 vom 21. Oktober 1954, Seite 2692) im Handelsregister des Kantons Zürich von Amtes wegen gelöscht.

25. Oktober 1954. Beteiligungen usw.

**Pratum A.-G.** in Liquidation, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 305 vom 29. Dezember 1952, Seite 3174), dauernde Beteiligung an andern Unternehmungen usw. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen.

25. Oktober 1954. Kaffee, Tee usw.

**Jucker & Früh**, in **Rüti**, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 236 vom 9. Oktober 1947, Seite 2962), Kaffee, Tee usw. Diese Gesellschaft hat sich aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen.

25. Oktober 1954. Schuhwaren.

**Hermann Rauch**, in Zürich (SHAB. Nr. 217 vom 17. September 1937, Seite 122), Schuhwaren. Die Firma ist infolge Todes des Inhabers und Aufhörens des Geschäftsbetriebes erloschen.

25. Oktober 1954.

**Montana-Film G.m.b.H.** in Liq., in Zürich 7 (SHAB. Nr. 296 vom 17. Dezember 1952, Seite 3075). Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen.

Bern - Berne - Berna

Bureau Bern

Nachtrag.

**Schären & Kummer**, in **Bern**, feinmechanische und elektromechanische Werkstätte und Handel mit Maschinenzubehör (SHAB. Nr. 247 vom 22. Oktober 1954, Seite 2702). Das Domizil der Firma befindet sich: **Polygonstrasse 3**.

21. Oktober 1954. Möbel- und Bettwaren usw.

**E. Joss**, in **Bern-Bümpliz**. Inhaber der Firma ist **Ernst Joss-Küntli**, von **Worb**, in **Bern-Bümpliz**. Fabrikation von Bettwaren und Polstermöbeln, Bettfedernreinigung und Möbelhandel. **Bernstrasse 62**.

22. Oktober 1954. Chemische Reinigungsanstalt, Waren aller Art.

**P. Reinhard**, in **Bern**. Inhaber der Firma ist **Peter Reinhard**, von **Sumiswald**, in **Bern**. Betrieb einer chemischen Reinigungsanstalt und Handel mit Waren aller Art. **Effingerstrasse 4 a**.

23. Oktober 1954. Mechanische Werkstätte.

Gebr. **Schläfli**, in **Bern**, mechanische Werkstätte (SHAB. Nr. 187 vom 13. August 1947, Seite 2328). Neues Geschäftsdomizil: **Weissensteinstrasse 3**.

23. Oktober 1954. Lederwaren, Maschinen usw.

**Lüscher, Leber & Cie. A.G.** in **Bern**, in **Bern**, Fabrikation von Lederwaren, Maschinen, Handel mit Leder, Furnituren aller Art usw. (SHAB. Nr. 74 vom 28. März 1952, Seite 635). **Emil Lüscher** ist als Direktor zurückgetreten; seine Unterschrift als solcher ist erloschen. Er verbleibt aber weiterhin als Mitglied der Verwaltung, ohne Unterschrift.

Bureau Biel

22. Oktober 1954. Klima-Geräte usw.

**Fritz Guggisberg**, in **Biel**, Imprägnierungen für Bauten, Bodenschutz und Aussenverkleidungen (SHAB. Nr. 44 vom 23. Februar 1954, Seite 487). Neue Geschäfts-natur: Vertrieb von **Electrovit-Klima-Geräten** und **Electrovit-Klima-Anlagen**.

Bureau Frutigen

21. Oktober 1954. Bäckerei, Konditorei, Lebensmittel.

**Walter Zimmermann**, in **Adelboden**. Inhaber der Firma ist **Walter Zimmermann**, von **Wohlen** bei **Bern**, in **Adelboden**. Bäckerei, Konditorei, Lebensmittelgeschäft.

21. Oktober 1954. Textilien.

Fredy Oester-Haussener, in Adelboden. Inhaber der Firma ist Fredy Oester-Haussener, von Frutigen, in Adelboden. Handel mit Textilien.

21. Oktober 1954. Maurergeschäft.

Abraham Fuhrer, in Adelboden, Maurergeschäft (SHAB. Nr. 149 vom 30. Juni 1930, Seite 1378). Die Firma wird infolge Todes des Inhabers gelöscht.

22. Oktober 1954. Kohlen, Landesprodukte.

Brügger Rob., in Adelboden, Kohlenhandlung und Landesprodukte (SHAB. Nr. 37 vom 16. Februar 1953, Seite 370). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

22. Oktober 1954.

Automobilverkehr Spiez-Krattigen Aeschi, in Aeschi, Genossenschaft (SHAB. Nr. 101 vom 3. Mai 1943, Seite 990). Aus der Verwaltung ist ausgeschieden der Vizepräsident Friedrich Luginbühl; seine Unterschrift ist erloschen. Es wurde neu in die Verwaltung gewählt als Vizepräsident: Alfred Luginbühl, von und in Krattigen. Präsident, Vizepräsident, Sekretär und Kassier zeichnen kollektiv zu zweien.

#### Bureau Interlaken

22. Oktober 1954. Hotel.

Familie Haussener, in Grindelwald, Betrieb des Hotels «Zum Kreuz und Post», Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 185 vom 10. August 1945, Seite 1922). Die Gesellschaft hat sich aufgelöst. Nachdem die Liquidation durchgeführt ist, wird die Firma gelöscht.

22. Oktober 1954. Milchhandel.

P. Abplanalp-Flück, in Brienzwiler, Milchhandlung (SHAB. Nr. 110 vom 13. Mai 1943, Seite 1075). Die Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

22. Oktober 1954. Eisenwaren.

H. Schlunegger, in Grindelwald, Inhaber der Firma ist Hans Schlunegger, von und in Grindelwald, Eisenwarenhandlung. Spielstatt.

22. Oktober 1954. Schreinerei, Sägerei, Holzbau.

Gebrüder Rubi, in Schwendi, Gemeinde Grindelwald. Rudolf und Werner Rubi, beide von Grindelwald, in Schwendi, Gemeinde Grindelwald, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1954 begonnen hat. Schreinerei, Sägerei und Holzbau.

#### Luzern - Lucerne - Lucerna

22. Oktober 1954. Möbel.

Lütolf & Co., in Luzern, Kommanditgesellschaft in Konkurs; Möbelhandlung (SHAB. Nr. 39 vom 17. Februar 1947, Seite 471). Der über diese Firma erkannte Konkurs wurde am 30. Juli 1952 als geschlossen erklärt. Die Gesellschaft wird von Amtes wegen gestrichen.

22. Oktober 1954.

«Konkordia» Kranken- und Unfallkasse des Schweizerischen katholischen Volksvereins, in Luzern, Verein (SHAB. Nr. 7 vom 12. Januar 1953, Seite 63). Laut Beschluss der Delegiertenversammlung vom 28. August 1954 hat dieser Verein die Löschung beschlossen, da er als anerkannte Krankenkasse ohne Eintrag weiterbesteht. Er wird daher gelöscht.

22. Oktober 1954.

Maschinen- & Werkzeugfabrik A.G. vorm. H. Bossart (S.A. des Ateliers de Constructions m.c.-devant H. Bossart) (Officine meccanica S.A. già H. Bossart), in Reiden (SHAB. Nr. 89 vom 18. April 1950, Seite 999). Die Prokura von Alfred Hürzeler ist erloschen.

22. Oktober 1954. Strandhotel usw.

A. Pfenniger, in Luzern, Betrieb des Strandhotels und Strandbades «Hermitage» (SHAB. Nr. 61 vom 15. März 1954, Seite 678). Die Prokura von Henri Gaulis ist erloschen. Einzelprokura wurde erteilt an Josef Bussmann-Joss, von und in Luzern.

23. Oktober 1954. Immobilien usw.

Grosshasli AG, in Luzern. Unter dieser Firma bildete sich laut öffentlicher Urkunde und Statuten vom 21. Oktober 1954 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den An- und Verkauf von Grundstücken und Liegenschaften, deren Bebauung, Vermittlung und Verwaltung; ferner die Tätigkeit von Finanz- und Handelsgeschäften. Die Gesellschaft kann sich auch an Unternehmen gleicher oder ähnlicher Art beteiligen. Sie tritt in den von W. Balmer-Etienne, in Luzern, mit Josef Mahler-Disler, in Kriens, vertreten durch dessen Beirat, Josef Jenny, Lehnhof, Kriens, am 29. Juli 1954 abgeschlossenen Kaufrechts- und Vorkaufrechtsvertrag ein und übernimmt gemäss Sacheinlagevertrag vom 21. Oktober 1954 die Liegenschaft «Grosshasli» in der Gemeinde Kriens. Der Kaufpreis beträgt Fr. 430 000 und wird geleistet durch: a) Uebernahme der auf der Liegenschaft haftenden Grundpfandschulden im Betrage von Fr. 64 900; b) Ueberlassung von 98 voll liberierten Aktien zu Fr. 1000 an Walter Balmer-Etienne; c) Gutschrift des Restbetrages in der Höhe von Fr. 267 100 in den Büchern der Gesellschaft. Das Grundkapital beträgt Fr. 100 000, eingeteilt in 100 auf den Inhaber lautende Aktien zu Fr. 1000. Es ist voll liberiert. Soweit die Aktionäre bekannt sind, können die Mitteilungen durch eingeschriebenen Brief erfolgen; die Publikationen nach aussen werden im Schweizerischen Handelsamtsblatt vorgenommen. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Gegenwärtig ist einziger Verwaltungsrat Walter Balmer-Etienne, von und in Luzern. Er führt Einzelunterschrift. Pilatusstrasse 24.

#### Glarus - Glaris - Glarona

23. Oktober 1954.

Compagnie Auxiliaire de Chemins de Fer, in Glarus, Aktiengesellschaft, Beteiligungen, hauptsächlich auf dem Gebiet der Verkehrsmittel (SHAB. Nr. 171 vom 26. Juli 1954, Seite 1936). Dr. iur. Otto Kubli ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu als einziger Verwaltungsrat wurde gewählt Robert Meyer, von Obersigenthal (Aargau), in Zürich, welcher Einzelunterschrift führt.

#### Freiburg - Fribourg - Frîborgo

##### Bureau de Fribourg

23 octobre 1954. Café.

Adolphe Gachoud, à Fribourg. Le chef de la maison est Adolphe Gachoud, de Villars-d'Avry, à Fribourg. Exploitation du «Café Funiculaire». Rue de la Sarline 119.

23 octobre 1954.

Vaterländischer Verlag A.G. (Editions patriotiques S.A.) (Edizione patriote S.A.), à Fribourg (FOSC. du 24 septembre 1954, N° 223, page 2454). Le siège de la société est au secrétariat de l'Union patronale, place de la Gare 37.

#### Solothurn - Soleure - Soletta

##### Bureau Balsthal

22. Oktober 1954. Bäckerei usw.

W. Wirz-Altarmatt, in Balsthal, Bäckerei-Konditorei (SHAB. Nr. 56 vom 8. März 1949, Seite 642). Diese Einzelfirma wird infolge Verkaufs des Geschäftes gestrichen.

22. Oktober 1954. Bäckerei usw.

F. & M. Roth, in Balsthal. Fritz und Marie Roth, beide von Niederbipp, in Balsthal, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 4. Oktober 1954 begonnen hat. Bäckerei-Konditorei. Rainfeld Nr. 743.

##### Bureau Grenchen-Bettlach

23. Oktober 1954.

Fleckviehzucht-Genossenschaft Bettlach, in Bettlach. Unter dieser Firma besteht eine Genossenschaft, welche die Förderung der schweizerischen Fleckviehzucht bezweckt. Die Statuten datieren vom 7. September 1954. Der Nominalbetrag der Anteilscheine ist Fr. 50. Jede persönliche Haftbarkeit der Mitglieder ist ausgeschlossen. Die Bekanntmachungen erfolgen im «Anzeiger für das Oberamt Solothurn-Lebern», soweit nicht von Gesetzes wegen Veröffentlichung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vorgeschrieben ist. Die Verwaltung besteht aus 5 Mitgliedern. Josef Leimer, von Bettlach, ist Präsident; Walter Aebi, von Heimiswil (Bern), Vizepräsident; Leonz Walker, von Bettlach, Kassier; Hans Mentz, von Solothurn, Sekretär; alle in Bettlach. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet kollektiv zu zweien mit dem Sekretär oder dem Kassier. Geschäftsdomizil: Allmendstrasse 8 (beim Präsidenten).

25. Oktober 1954. Trauerartikel.

G. Conrad, in Grenchen, Fabrikation von und Handel mit Trauerartikeln (SHAB. Nr. 133 vom 9. Juni 1954, Seite 1298). An Bruno Conrad, von Bolken (Solothurn), in Grenchen, wurde Einzelprokura erteilt.

25. Oktober 1954. Mercerie- und Textilwaren.

J. C. Blaser, in Grenchen. Inhaber der Firma ist Jean-Claude Blaser, von Langnau i. E., in Grenchen. Handel mit Mercerie- und Textilwaren. Solothurnerstrasse 106.

##### Bureau Kriestetten

22. Oktober 1954. Restaurant.

Frau Martha Schaad-Flueli, in Derendingen, Betrieb des Restaurants «Zum Ochsen» (SHAB. Nr. 115 vom 18. Mai 1946, Seite 1519). Die Firma wird infolge Geschäftsübergangs gelöscht.

22. Oktober 1954.

Maria Tosato-Poletti, Restaurant «Zur Traube», in Derendingen. Inhaberin dieser Einzelfirma ist, mit Zustimmung ihres Ehemannes, Maria Tosato geb. Poletti, Ehefrau des Angelo, von Italien, in Derendingen. Betrieb des Restaurants «Zur Traube». Schachenstrasse 79.

##### Bureau Thierstein

22. Oktober 1954. Pfeifen, Stöcke, Sportartikel usw.

Bru-Bu Werke A.G. (Usines Bru-Bu S.A.), in Kleinfelz, Pfeifen, Stöcke, Sportartikel usw. (SHAB. Nr. 135 vom 15. Juni 1953, Seite 1452). Zum Geschäftsführer wurde Otto Henz, von Bärschwil, in Laufen, ernannt; er zeichnet kollektiv mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

#### Basel-Stadt - Bâle-Ville - Basilea-Città

20. Oktober 1954. Herrenkleider usw.

Schwörer & Co., in Basel, Handel mit Herrenkleidung (SHAB. Nr. 304 vom 28. Dezember 1949, Seite 3392). Aus der Kommanditgesellschaft ist der Kommanditär Gustav Adolphe Martzloff-Schneider ausgeschieden; seine Kommandite von Fr. 30 000 und seine Prokura sind erloschen. Als Kommanditärin mit einer Kommandite von Fr. 10 000 tritt in die Gesellschaft ein: Bertha Elsa Schwörer-Wirz, von und in Basel. Der unbeschränkt haftende Gesellschafter Friedrich Schwörer-Wirz führt nun Einzelunterschrift und lebt mit seiner hievorigen genannten Ehefrau in Gütertrennung. Die Firma lautet nun: F. Schwörer & Co.

21. Oktober 1954. Glasgeräte usw.

F. Braunschweiger & Cie., in Basel, Kommanditgesellschaft, Fabrikation von Glasgeräten und -Apparaten (SHAB. Nr. 235 vom 8. Oktober 1947, Seite 2948). Die Firma ist durch Konkurs vom 1. Oktober 1954 aufgelöst worden.

21. Oktober 1954. Förderung des Flugverkehrs usw.

Balair A.G., in Basel, Förderung des Flugverkehrs auf dem Flughafen Basel-Mühlausen usw. (SHAB. Nr. 22 vom 28. Januar 1954, Seite 251). Die Prokura des Gottlieb Küng ist erloschen. Der Direktor Dr. Franco Maurer wohnt nun in Allschwil.

21. Oktober 1954. Wirtschaft.

C. Albrecht, in Basel, Wirtschaft (SHAB. Nr. 283 vom 3. Dezember 1951, Seite 2995). Die Einzelfirma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

21. Oktober 1954. Immobilien.

Aargauerhof A.G., in Basel. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 19. Oktober 1954 eine Aktiengesellschaft. Zweck ist: Erwerb, Vermittlung, Verwaltung und Verkauf überbauter und unüberbauter Grundstücke, sowie Ausführung von Bauten; Bauberatung und Bauführung, Durchführung von Finanzierungs- und ähnlichen Geschäften; Beteiligung an gleichartigen Unternehmungen und Betrieb von Apartment-Häusern. Das Aktienkapital beträgt Fr. 51 000, eingeteilt in 51 Namenaktien zu Fr. 1000. Hievon sind Fr. 20 400 liberiert. Gemäss Uebernahmebilanz per 30. September 1954 übernimmt die Gesellschaft Aktiven und Passiven der einfachen Gesellschaft Konsortium Aargauerhof in Basel. Die Aktiven betragen Fr. 229 802.30 und die Passiven Fr. 163 719.65. Für den Aktivenüberschuss von Fr. 66 082.65 erhalten 3 Aktionäre zusammen 51 Aktien, welche mit Fr. 20 400 liberiert sind und Gutschriften im Betrage von Fr. 45 682.65. Unter den Aktiven befindet sich die Liegenschaft Rebgrasse 49, in Basel, im Uebernahmewert von Franken 228 122.30. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Dem Verwaltungsrat aus 1 bis 3 Mitgliedern gehören an: Dr. Anton Eric Scotoni, von und in Zürich, als Präsident; er führt Einzelunterschrift, sowie Alfred Bögli, von Basel, in Zürich, und Theodor Gschwend, von Altstätten, in Steffisburg. Domizil: Spalenberg 65 (bei Dr. K. von Blarer).

21. Oktober 1954. Immobilien.

Wiesengarten A.G. Basel, in Basel. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 19. Oktober 1954 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Erwerb, die Ueberbauung, die Verwaltung und die Verwertung der Liegenschaft Kleinhüningerstrasse 215, in Basel. Das Grundkapital beträgt Franken 150 000, eingeteilt in 150 mit Fr. 75 000 liberierte Inhaberaktien zu Franken 1000. Die Gesellschaft übernimmt die Liegenschaft Kleinhüningerstrasse

Nr. 215, haltend 8 a 72 m<sup>2</sup> zum Preise von Fr. 400 000. Ein Aktionär bringt eine von ihm geleistete Anzahlung von Fr. 10 000 an den Kaufpreis obiger Liegenschaft ein und erhält hiefür 20 mit Fr. 10 000 liberierte Aktien der Gesellschaft. Ein weiterer Aktionär bringt ein Kaufpreis-Teilguthaben von Fr. 25 000 aus dem Verkauf obiger Liegenschaft ein und erhält hiefür 50 mit Fr. 25 000 liberierte Aktien der Gesellschaft. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Dem Verwaltungsrat aus einem oder mehreren Mitgliedern gehört an Hermann Tanner-Engel, von und in Basel. Er führt Einzelunterschrift. Domizil: Steinentorstrasse 13 (bei Dr. Bühlmayer).

21. Oktober 1954. Wirtschaft.

F. Schneider-Lang, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Friedrich Schneider-Lang, von Magden, in Basel. Wirtschaft. Delsbergerallee 49.

22. Oktober 1954.

Birmannshof-Textil A.G., in Basel (SHAB. Nr. 209 vom 7. September 1951, Seite 2247). In den Verwaltungsrat wurde gewählt der bisherige Prokurist Hans Jörg Schneider, nun in Neuwelt, Gemeinde Münchenstein. Er zeichnet zu zweien.

22. Oktober 1954. Kleider usw.

C. Schneider & Cie Birmannshof Aktiengesellschaft, in Basel, Fabrikation von Kleidern usw. (SHAB. Nr. 256 vom 31. Oktober 1952, Seite 2667). In den Verwaltungsrat wurde gewählt Dr. Kurt Schneider-Büchi, von und in Basel. Er zeichnet zu zweien.

22. Oktober 1954.

Die nachgenannten Einzelfirmen werden gemäss Art. 68 der HRVO von Amtes wegen gelöst: Vertretungen.

Karl Brun, in Basel, Vertretungen aller Art (SHAB. Nr. 258 vom 3. November 1949, Seite 2855), infolge Todes des Inhabers.

Waren aller Art.

Carl Perrenoud, in Basel, Handel mit Waren aller Art (SHAB. Nr. 172 vom 26. Juli 1948, Seite 2086), infolge Todes des Inhabers.

Import, Export.

René Madörin, in Basel, Import und Export von Waren aller Art usw. (SHAB. Nr. 227 vom 30. September 1953, Seite 2324), infolge Wegzuges des Inhabers.

Chemisch-technische Produkte.

L. Oeuvery, in Basel, Handel mit chemisch-technischen Produkten (SHAB. Nr. 221 vom 21. September 1951, Seite 2354), infolge Wegzuges des Inhabers. Vertretungen.

H. Logoz, in Basel, Vertretungen aller Art (SHAB. Nr. 129 vom 5. Juni 1952, Seite 1427), infolge Wegzuges des Inhabers.

Wirtschaft.

Jac. Schwab, in Basel, Wirtschaft (SHAB. Nr. 61 vom 14. März 1951, Seite 649), infolge Wegzuges des Inhabers.

23. Oktober 1954. Wirtschaft.

M. Meier-Gerber, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Max Meier-Gerber, von Niedergögen, in Basel. Wirtschaft. Hutgasse 6.

23. Oktober 1954. Glaswaren, Haushaltsartikel usw.

Weisser & Kuster A.G., in Basel, Handel mit Glaswaren und Maschinen für die Brauerei- und Getränke-Industrie aller Art usw. (SHAB. Nr. 113 vom 19. Mai 1953, Seite 1207). In der Generalversammlung vom 19. Oktober 1954 wurden die Statuten geändert. Die Firma lautet nun: L. Weisser A.G. (L. Weisser S.A.). Zweck der Gesellschaft ist jetzt: Handel mit Glaswaren, Porzellan und Haushaltartikeln aller Art. Aus dem Verwaltungsrat ist Joseph Kuster-Paoli ausgeschieden. Neu wurde in den Verwaltungsrat gewählt Dr. Kurt Weisser, von und in Basel. Er führt Einzelunterschrift.

#### Tessin - Tessin - Ticino

##### Ufficio di Bellinzona

22 ottobre 1954. Mercerie.

Ernesto Delsignore, in Bellinzona. Titolare della predetta ditta individuale è Ernesto Delsignore di Battista, di nazionalità italiana, in Bellinzona. Mercerie. Via Codeborgo, casa eredi fu Mario Molo.

22 ottobre 1954.

Partito Liberale Radicale, in Bellinzona, associazione (FUSC. del 7 febbraio 1946, N° 31, pagina 416). L'associazione è notificata di aver modificato i propri statuti. Le modificazioni non toccano però i fatti precedentemente pubblicati. Bixio Bossi, presidente, e Aleardo Pini, vicepresidente, non fanno più parte dell'amministrazione. L'avv. Libero Olgiati, da Cadenazzo, domiciliato a Giubiasco, è stato eletto presidente, e l'avv. Plinio Verda, da Bissonne, in Bellinzona, segretario. L'associazione sarà vincolata di fronte ai terzi dalla firma collettiva del presidente e segretario. La sede vien traslocata dal palazzo Bolla, in via Canonico Ghiringhelli stabile Arturo Salvioni S.A.

23 ottobre 1954. Costruzioni.

Masdonati Giovanni & Figlio, in Giubiasco, impresa di costruzione, società collettiva (FUSC. del 11 febbraio 1942, N° 33, pagina 321). La predetta società è sciolta per decesso del socio Masdonati Giovanni e viene cancellata dal registro di commercio. Attivo e passivo sono liquidati.

23 ottobre 1954.

Società Cooperativa Costruzioni Bellinzona, in Bellinzona (FUSC. del 23 settembre 1943, N° 222, pagina 2131). Walter Genini, segretario, del consiglio di amministrazione, non fa più parte e la sua firma viene radiata dal registro di commercio. Lo sostituisce Renato Borner, da Rickenbach (Soletta), in Bellinzona, il quale ha diritto alla firma collettiva unitamente al presidente Edoardo Zeli.

##### Ufficio di Locarno

19 ottobre 1954. Frutta, verdura.

Frutticola s.a.g.l., in Locarno, importazione e commercio di frutta e verdura (FUSC. del 19 febbraio 1953, N° 40, pagina 399). La società è sciolta a datare dal 23 settembre 1954 e la liquidazione è terminata. L'attivo ed il passivo sono assunti dalla nuova ditta «Marcel Fuchs, Frutticola», in Locarno, inscritta in seguito. La cancellazione non può ancor aver luogo, mancando il consenso dell'autorità fiscale federale e cantonale.

19 ottobre 1954. Frutta, verdura.

Marcel Fuchs, Frutticola, in Locarno. Titolare è Marcel Fuchs di Carlo, da Blauen, in Locarno. La ditta rileva attivo e passivo, a datare dal 23 settembre 1954, della società: «Frutticola s. a. g. l.», già in Locarno, ora sciolta. Importazione e commercio di frutta e verdura. Via della Posta.

#### Distretto di Mendrisio

22 ottobre 1954. Importazioni, esportazioni, ecc.

Svit di Ferdinando Bartesaghi, in Chiasso. Titolare è Ferdinando Bartesaghi di Carlo, di nazionalità italiana, in Milano (Italia). È conferita procura, con firma individuale, a Romano Califano fu Aldo, cittadino italiano, in Chiasso. Importazioni, esportazioni, commissioni, rappresentanze in genere, commercio all'ingrosso di ogni sorta di merce da e per l'estero. Recapito: c/o Società Anonima Turismo Zennaro, via. Motta 22.

#### Waadt - Vaud - Vaud

##### Bureau de Cossonay

23 ottobre 1954.

Société d'Alpage de Châtel à L'Isle, à L'Isle, société coopérative (FOSC. du 30 octobre 1945, N° 254, page 2661). Les personnes autorisées à signer de l'administration sont actuellement les suivantes: Edouard Cloux, de et à L'Isle, président; Sydney Gruaz, de et à L'Isle, secrétaire-caissier. Les signatures de Marcel Cloux et de Alexis Guyaz sont éteintes. La société demeure engagée par la signature collective du président et du secrétaire-caissier.

##### Bureau de Lausanne

Rectification.

Le Terrier S.A., société immobilière (FOSC. du 21 octobre 1954, page 2692). La société a son siège à Pully.

21 octobre 1954. Atelier mécanique.

Frank Gloor & Fils S. à r. l., à Pully, atelier mécanique (FOSC. du 13 décembre 1946, page 3624). La part de l'associé Edouard Gloor, actuellement de 1000 fr., est portée à 13 000 fr. Elle est libérée entièrement par une compensation partielle de créance de 12 000 fr. La part de l'associé Pierre Gloor, actuellement de 1000 fr., est portée à 13 000 fr. Elle est libérée par compensation totale de créance pour 11 696 fr. et en espèces pour 304 fr. Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée des associés du 20 octobre 1954, les statuts ont été modifiés en conséquence. Le capital est de 44 000 fr. Il est divisé en 1 part sociale de 13 000 fr. à Frank Gloor et en 2 parts sociales de 13 000 fr. chacune, l'une à Edouard Gloor et l'autre à Pierre Gloor, tous trois associés inscrits.

22 octobre 1954. Tabacs, etc.

R. Denoréaz, à Lausanne. Le chef de la maison est Roger Denoréaz, allié Robellaz, d'Aigle, à Lausanne. Commerce de tabacs, cigares. Chemin de Montelly 48.

22 octobre 1954. Achats en commun.

L'Entente, à Lausanne, société coopérative d'achats en commun (FOSC. du 28 juillet 1947, page 2141). Paul Künzi n'est plus secrétaire; sa signature est radiée. Lucien Martin, de Couvet, à Lausanne, est nommé secrétaire du comité avec signature collective à deux.

22 octobre 1954. Métaux, chiffons, etc.

Thévenaz-Leduc S.A. Renens près Lausanne, à Renens, métaux, chiffons, etc. (FOSC. du 19 mai 1954, page 1290). La procuration conférée à Louis Leduc est éteinte. Louis Schmid (inscrit), président du conseil, signe désormais individuellement et ses pouvoirs sont modifiés en conséquence.

22 octobre 1954.

Trousseaux-Créations S.A., à Lausanne (FOSC. du 17 décembre 1952, page 3076). Le bureau est transféré chemin de Montolivet 24, chez Maurice Devenoge.

22 octobre 1954.

Société Anonyme des Phosphates, à Lausanne (FOSC. du 12 juillet 1954, page 1807). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 21 octobre 1954, la société a modifié ses statuts sur un point qui n'est pas soumis à publication.

22 octobre 1954. Immeubles.

S. I. Castel Eden S.A., à Lausanne, société anonyme immobilière (FOSC. du 2 février 1954, page 297). La signature de l'administrateur Raymond Méan, démissionnaire, est radiée. Paul Stoudmann, de Bussy sur Morges, à Lausanne, est nommé seul administrateur avec signature individuelle. Bureau transféré Grand-Chêne 8, chez l'administrateur.

22 octobre 1954. Immeubles.

Sidax S.A., à Lausanne. Suivant procès-verbal authentique et statuts du 21 octobre 1954, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'achat, la vente, la construction, la location de tous immeubles dans le canton de Vaud. Le capital est de 50 000 fr., divisé en 50 actions au porteur de 1000 fr., entièrement libérées. Les publications et les convocations se font dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil de 1 à 3 membres. Albert Etter, de Ried (Fribourg), à Lausanne, est nommé seul administrateur avec signature individuelle. Bureau: Bellefontaine 2 (chez fiduciaire Etter).

23 octobre 1954.

Institut d'enseignement moderne S.A. (Institut für modernen Unterricht A.G.), à Lausanne (FOSC. du 8 octobre 1954, page 2392). La signature de l'administrateur Marcel Bechler, démissionnaire, est radiée. Marcel Galluser, de Berneck, Saint-Gall, à Pully, est nommé seul administrateur avec signature individuelle. Bureau transféré place St-François 14<sup>bis</sup>, dans les locaux de la société.

23 octobre 1954.

Association Forestière Vaudoise, à Lausanne, société coopérative (FOSC. du 26 mars 1954, page 784). Le bureau est transféré avenue Tissot 15 (dans les locaux de la société).

23 octobre 1954.

S. I. Chemin des Cèdres No 9, à Lausanne, immeubles, société anonyme (FOSC. du 20 octobre 1954, page 2685). Les signatures des administrateurs Jules Zuber, Constant Bonard et Michel Grenaud, démissionnaires, sont radiées. Georges Guillerey, de Porrentruy et Lausanne, à Lausanne, est nommé seul administrateur avec signature individuelle. Bureau transféré: Métropole Bel-Air 3 (chez régie G. Guillerey).

23 octobre 1954.

S. I. Chemin des Cèdres No 9 bis, à Lausanne, immeubles, société anonyme (FOSC. du 20 octobre 1954, page 2685). Les signatures des administrateurs Jules Zuber, Constant Bonard et Michel Grenaud, démissionnaires, sont radiées. Georges Guillerey, de Porrentruy et Lausanne, à Lausanne, est nommé seul administrateur avec signature individuelle. Bureau transféré: Métropole Bel-Air 3 (chez régie G. Guillerey).

**Bureau de Morges**

22 octobre 1954. Immeubles.

La Cité verdoyante S.A., à Morges. Suivant acte authentique et statuts du 14 octobre 1954, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'achat, la vente, la location, la gestion, la construction et la mise en valeur d'immeubles locatifs et commerciaux et toutes autres opérations immobilières quelconques. Elle acquerra de Blaise et Ariane Curchod, un terrain situé sur le territoire de la commune de Morges, La Gottaz, d'une surface de 4470 m<sup>2</sup>, pour le prix de 53 640 fr. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur, libérées de 500 fr., soit au total de 25 000 fr. Un montant de 5000 fr. est libéré par compensation avec une créance contre la société. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil d'administration est composé d'un à trois membres. L'administrateur unique, Henri Courvoisier, fils de William, de Donneloye, à Orny, engage la société par sa signature individuelle. Bureau: place Dufour 3, chez Jean Serex, architecte.

**Bureau d'Orbe**

23 octobre 1954. Cinémas.

Marcel Reymond, à Vallorbe, exploitation des cinémas Palace et du Casino (FOSC. du 12 décembre 1951, N° 291, page 2090). La raison est radiée par suite du décès du titulaire. L'actif et le passif sont repris par la maison «Pierre Reymond», à Vallorbe.

23 octobre 1954. Cinémas.

Pierre Reymond, à Vallorbe. Le chef de la maison est Pierre-Marcel Reymond, de Valeyres sous Rances, à Vallorbe. La maison reprend l'actif et le passif de la maison «Marcel Reymond», à Vallorbe, radiée par suite de décès du titulaire. Exploitation des cinémas Palace et du Casino. Bureaux: Grand'Rue 43.

**Bureau de Payerne**

22 octobre 1954.

Syndicat d'élevage de Grandcour, à Grandcour, société coopérative FOSC. du 29 décembre 1950, page 3358). Fritz Kaltenrieder (inscrit comme caissier), de Chiètre (Fribourg), à Grandcour, est président; Marcel Oulevey, vice-président (inscrit); Max Ruchat, de et à Grandcour, secrétaire. Albert Ruchat-Marcuard, décédé, et Henri Marcuard, démissionnaire, ne font plus partie du comité; leurs signatures sont radiées. La société est engagée par la signature collective du président Fritz Kaltenrieder ou du vice-président Marcel Oulevey et du secrétaire Max Ruchat.

**Bureau de Rolle**

23 octobre 1954. Restaurant.

Charles Müller, à Gilly, exploitation du café-restaurant de l'auberge communale, à l'enseigne de «Café de l'Union» (FOSC. du 24 décembre 1952, N° 302, page 3154). Par suite du transfert du siège de la maison à Gimel (FOSC. du 20 octobre 1954, N° 245, page 2685), la raison est radiée d'office du registre du commerce de Rolle.

**Wallis - Valais - Vallese****Bureau de St-Maurice**

21 octobre 1954.

Applications Industrielles, S.A., à Monthey (FOSC. du 1<sup>er</sup> février 1951, page 281). Cette raison sociale est radiée d'office du registre du commerce de St-Maurice par suite du transfert du siège social à Lausanne (FOSC. du 19 octobre 1954, page 2672).

22 octobre 1954.

Union Valaisanne de Fabricants de caisses à fruits, à Martigny-Ville, société coopérative (FOSC. du 18 février 1949, page 486). Dans son assemblée générale du 24 juillet 1954, la société a décidé sa dissolution. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

**Neuenburg - Neuchâtel - Neuchâtel****Bureau de Boudry**

21 octobre 1954. Radios, etc.

Paul-Henri Troyon, à Corcelles, commune de Corcelles-Cormondrèche, achats et ventes d'appareils de radios, ainsi que de tous appareils d'électricité, installations électriques (FOSC. du 10 juillet 1933, N° 158, page 1680). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

21 octobre 1954. Menuiserie, etc.

Roger Arrigo, à Peseux. Le chef de la maison est Roger-Baptiste Arrigo, de Caneggio (Tessin) et des Geneveys s. Coffrane (Neuchâtel), à Peseux. Exploitation d'un commerce de menuiserie et de charpenterie. Rue de Neuchâtel 17 d.

22 octobre 1954.

Forêts et Immeubles Forin S.A., à Corcelles, commune de Corcelles-Cormondrèche, achat et vente de forêts, exploitation, gestion et location de propriétés boisées, de terrains et de tous autres immeubles en Suisse ou à l'étranger, etc., société anonyme (FOSC. du 19 juillet 1939, N° 166, page 1513). Le conseil d'administration est composé de: Arthur Studer, président (déjà inscrit); Philippe Boschung, secrétaire (déjà inscrit); Georges André, d'origine française, à Gérardmer (Vosges), assesseur. L'administrateur Félix Leroy, assesseur, a démissionné; ses pouvoirs sont éteints. La signature de Georges André, en qualité de fondé de pouvoir, est radiée. La société est engagée par la signature collective de deux administrateurs.

**Bureau de La Chaux-de-Fonds**

21 octobre 1954. Bracelets, etc.

Doris Bilat, à La Chaux-de-Fonds, fabrication et commerce de bracelets, bagues et tous autres articles de bijouterie et joaillerie (FOSC. du 21 août 1946, N° 194). Nouvelle adresse: rue Jardinière 41.

21 octobre 1954.

Montres Germinal S.A., à La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 13 octobre 1954, N° 239). Nouvelle adresse: avenue Léopold-Robert 117.

21 octobre 1954. Articles de mode.

Maison Marco, Ali Marchand, Albert Dubois succ., à La Chaux-de-Fonds, fabrication, achat et vente d'articles de mode, bijouterie, bracelets (FOSC. du 25 janvier 1949, N° 20). Nouvelle adresse: Tuilerie 24.

22 octobre 1954. Horlogerie, transports, etc.

Henri Grandjean S.A., à La Chaux-de-Fonds, expédition d'horlogerie, transports internationaux, maritimes et aériens, assurances transports, camionnage officiel C.F.F. et agence de la B. P. benzine et pétrole S.A., à Zurich, société anonyme (FOSC. du 19 mars 1951, N° 65). Nouvelle adresse: place de la Gare 5.

22 octobre 1954.

Voumard Machines Co S.A., à La Chaux-de-Fonds, fabrication de machines-outils et appareils de précision, société anonyme (FOSC. du 13 octobre 1954, N° 239). Nouvelle adresse: rue Jardinière 158.

**Bureau de Môtiers (district du Val-de-Travers)**

22 octobre 1954. Machines à tricoter, etc.

Edouard Dubied & Cie Société anonyme, à Couvet (FOSC. du 29 juillet 1954, N° 174, page 1968). Fritz Seiler, de Bönigen (Berne), à Auvernier, a été nommé fondé de pouvoir. Il engagera la société en signant collectivement à deux avec un des fondés de procuration déjà inscrits.

**Genf - Genève - Ginevra**

12 octobre 1954. Participations, etc.

Stand S.A., à Genève, participations à toutes entreprises financières, etc. (FOSC. du 14 février 1951, page 401). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 1<sup>er</sup> octobre 1954, les statuts ont été modifiés. Nouvelle raison sociale: Aluminium Limited (Canada) S.A. But social: participations dans le sens d'une compagnie holding, à toutes entreprises financières, commerciales, industrielles ou autres se rattachant à quelque titre que ce soit à l'industrie des métaux légers, et notamment à celle de l'aluminium, établies hors du canton de Genève.

21 octobre 1954. Chocolats, bonbons, etc.

S. Christin, à Genève. Chef de la maison: Slavica Christin née Hartmann, de Eggwil (Berne), à Genève. Commerce de chocolats, bonbons, cafés, thés et articles de confiserie à l'enseigne «Aux Mignardises». 4, Cours de Rive.

21 octobre 1954.

Société Immobilière Quai du Mont Blanc 25, à Genève, société anonyme (FOSC. du 22 septembre 1942, page 2135). Walter Schaub, de Diepflingen (Bâle-Campagne), à Genève, a été nommé seul administrateur, avec signature individuelle. Les pouvoirs de Charles Larpin, administrateur démissionnaire, sont radiés. Domicile: 12, rue de Hollande, bureau de Walter Schaub.

21 octobre 1954. Coton, etc.

Socoton S.A., à Genève, toutes marchandises, coton brut ou manufacturé, etc. (FOSC. du 11 juin 1954, page 1509). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 15 octobre 1954, la société a modifié ses statuts sur un point non soumis à publication.

22 octobre 1954. Matières premières.

SALAS S.A., à Genève, matières premières, etc. (FOSC. du 3 mars 1954, page 574). Le capital social de 50 000 fr. est actuellement entièrement libéré. Claude Foex, de et à Genève, a été nommé membre du conseil d'administration; il signera collectivement avec Diane Duc née Hucker, membre du conseil d'administration (inscrite), nommée secrétaire. Les pouvoirs de Maurice Brandt, administrateur démissionnaire, sont radiés.

22 octobre 1954. Articles en cuir, etc.

«Peaulux» Henri von Gunten, à Genève. Chef de la maison: Henri-Otto von Gunten, de Sigriswil (Berne), à Genève. Fabrication et commerce d'articles en cuir et en matière plastique notamment de bracelets pour montres. Boulevard de la Cluse 107.

22 octobre 1954.

Laboratoire pharmaceutique «Souplex» Mme B. Sigwarte, à Plan-les-Ouates, fabrication, commerce et représentation de produits pharmaceutiques (FOSC. du 22 décembre 1952, page 3127). La raison est radiée par suite de remise d'exploitation.

22 octobre 1954. Participations financières, etc.

Immpart financement S.A., à Genève, participation à des opérations ou entreprises commerciales, financières, etc. (FOSC. du 31 mars 1952, page 862). Procuration collective à deux a été conférée à Ernst Schreiber, de Rheinau (Zurich), à Genève.

22 octobre 1954.

Immeubles Les Artiehautes S.A. Bloë II Genève, à Genève, société anonyme (FOSC. du 16 décembre 1953, page 3054). Conseil d'administration: Robert Walser, président (inscrit), Léon Vermot, vice-président, de Cerneux-Péquignot (Neuchâtel), à Genève, et Clément Burcher, secrétaire (inscrit), lesquels signent individuellement. Les pouvoirs de Clément Burcher sont modifiés dans ce sens. Les pouvoirs de Charles Brown, administrateur démissionnaire, sont radiés.

22 octobre 1954.

Immeubles Les Artiehautes S.A. Bloë III Genève, à Genève, société anonyme (FOSC. du 16 décembre 1953, page 3054). Conseil d'administration: Robert Walser, président (inscrit), Léon Vermot, vice-président, de Cerneux-Péquignot (Neuchâtel), à Genève, et Clément Burcher, secrétaire (inscrit), lesquels signent individuellement. Les pouvoirs de Clément Burcher sont modifiés dans ce sens. Les pouvoirs de Charles Brown, administrateur démissionnaire, sont radiés.

22 octobre 1954. Garage d'automobiles, etc.

SARES, succursale de Genève, à Genève, garage d'automobiles, atelier de réparations, etc. (FOSC. du 18 juin 1954, page 1581), société anonyme avec siège à Lausanne. Cette raison est radiée par suite de la suppression de la succursale.

22 octobre 1954.

Clinton Uruguay S.A., à Montevideo, succursale de Genève, à Genève, acheter, vendre, échanger, hypothéquer, donner en nantissement, garantir et administrer tous biens et droits, etc. (FOSC. du 21 décembre 1953, page 3100), société anonyme avec siège à Montevideo (Uruguay). Cette raison est radiée par suite de la suppression de la succursale.

22 octobre 1954. Produits bruts ou manufacturés, etc.

Areom S.A., à Genève, produits bruts ou manufacturés, etc. (FOSC. du 13 mai 1954, page 1233). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 3 septembre 1954, la société a prononcé sa dissolution; sa liquidation étant terminée, cette société est radiée.

22 octobre 1954. Vins en gros, etc.

Corramol S. A., précédemment à Chêne-Bougeries, vins en gros, affaires immobilières, etc. (FOSC. du 20 novembre 1953, page 2802). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 13 octobre 1954, les statuts ont été modifiés. Le siège social est transféré à Genève. La société a pour but l'acquisition, la possession, l'exploitation et la vente d'immeubles et domaines agricoles. Domicile: rue de la Confédération 2 (bureaux de la Société de Banque Suisse).

22 octobre 1954.

Office genevois de cautionnement hypothécaire, à Genève, société coopérative (FOSC. du 27 juillet 1954, page 1899). Dans son assemblée générale du 22 septembre 1954, la société a modifié ses statuts sur des points non soumis à la publication.

*Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSE. par des lois ou ordonnances*

### Gesuch

um Verlängerung der Geltungsdauer und Abänderung der Allgemeinverbindlicherklärung des Gesamtarbeitsvertrages für die Damen-, Knabenkleider- und Wäsche-Schneidereien

(Bundesbeschluss vom 23. Juni 1943 über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen; Vollzugsverordnung vom 8. März 1949)

Die vertragschliessenden Verbände haben das Gesuch gestellt, es sei der am 29. Januar 1952<sup>1)</sup> abgeänderte und ergänzte Bundesratsbeschluss vom 6. Mai 1947<sup>2)</sup> betreffend die Allgemeinverbindlicherklärung eines Gesamtarbeitsvertrages für die Damen-, Knabenkleider- und Wäsche-Schneidereien bis zum 31. Dezember 1956 zu verlängern und gleichzeitig seien folgende Vertragsabänderungen allgemeinverbindlich zu erklären:

«Ziff. 5, Abs. 1 bis 5:

1 Der Arbeitnehmer hat Anspruch auf bezahlte Ferien, und zwar:

im 1. bis und mit dem 2. Anstellungsjahr	je 5 Tage
im 3. bis und mit dem 4. Anstellungsjahr	je 6 Tage
im 5. bis und mit dem 9. Anstellungsjahr	je 12 Tage
vom 10. Anstellungsjahr an	je 15 Tage

2 Ein Ferientag wird mit 8 Stunden berechnet.

3 Der Ferienanspruch kann erst nach einer Anstellungsdauer von 2 Monaten geltend gemacht werden.

4 Bei Auflösung des Anstellungsverhältnisses wird der Anspruch pro rata temporis berechnet. Bruchteile von weniger als einem halben Ferientag werden nicht berechnet. Wird das Anstellungsverhältnis nicht länger als ein Jahr unterbrochen, so wird die frühere Anstellungszeit im gleichen Ateller angerechnet.

5 Aussetzen infolge Arbeitsmangels gilt nicht als Unterbruch der Anstellungszeit.

«Ziff. 6, Abs. 2, lit. a) und b):

a) Anfangsarbeiterinnen:

Im 1. Halbjahr nach beendeter Lehrzeit:

ländliche Verhältnisse	Fr. —.90
halbstädtische Verhältnisse	Fr. 1.—
städtische Verhältnisse	Fr. 1.05

Im 2. Halbjahr nach beendeter Lehrzeit:

ländliche Verhältnisse	Fr. 1.10
halbstädtische Verhältnisse	Fr. 1.25
städtische Verhältnisse	Fr. 1.35

b) Arbeiterinnen:

Ein Jahr nach beendeter Lehrzeit:

ländliche Verhältnisse	Fr. 1.25
halbstädtische Verhältnisse	Fr. 1.40
städtische Verhältnisse	Fr. 1.50

Der Mindestlohn ist nach je einem halben Jahr beruflicher Tätigkeit als Arbeiterin um mindestens 5 Rappen zu erhöhen bis die Lohnerhöhung insgesamt 40 Rappen erreicht. Bei Neuanstellungen sind die bisherigen Anstellungsjahre im Beruf zu berücksichtigen.

Allfällige Einsprachen gegen dieses Gesuch sind dem unterzeichneten Amt schriftlich und begründet innert 20 Tagen, vom Datum dieser Veröffentlichung an, einzureichen.

Bern, den 27. Oktober 1954.

(AA. 539)

Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit.

1) SHAB. vom 8. Februar 1952.

2) SHAB. vom 10. Mai 1947.

### Requête

à fin de prorogation et de modification de l'arrêté donnant force obligatoire générale au contrat collectif de travail des entreprises de couture pour dames et garçons et de couture sur lingerie

(Arrêté fédéral du 23 juin 1943 permettant de donner force obligatoire générale aux contrats collectifs de travail; ordonnance d'exécution du 8 mars 1949)

Les associations contractantes demandent que le Conseil fédéral:

a) proroge au 31 décembre 1956 son arrêté du 6 mai 1947<sup>1)</sup> donnant force obligatoire générale au contrat collectif de travail des entreprises de couture pour dames et garçons et de couture sur lingerie, arrêté modifié le 29 janvier 1952<sup>2)</sup>;

b) donne force obligatoire générale aux clauses ci-après, qui modifient ledit contrat:

«Ch. 5, al. 1 à 5

1 L'ouvrière a droit à des vacances payées d'une durée de:

5 jours, dès la 1 <sup>re</sup> jusqu'à et y compris la 2 <sup>e</sup> année de service
6 jours, dès la 3 <sup>e</sup> jusqu'à et y compris la 4 <sup>e</sup> année de service
12 jours, dès la 5 <sup>e</sup> jusqu'à et y compris la 9 <sup>e</sup> année de service
15 jours, dès la 10 <sup>e</sup> année de service

2 Un jour de vacances équivaut à une journée de huit heures de travail.

3 L'ouvrière ne peut faire valoir son droit aux vacances qu'après deux mois de service.

4 En cas de résiliation du contrat de travail au cours d'une année de service, la durée des vacances est proportionnelle à la durée du service accompli. Les fractions inférieures à une demi-journée de vacances n'entrent pas en ligne de compte. Tout le temps passé au service d'une entreprise doit être pris en considération dans le calcul des vacances si l'engagement n'a pas été interrompu plus d'un an avant le dernier engagement.

5 Le chômage ne met pas fin au contrat de travail.

«Ch. 6, al. 2, lit. a) et b)

a) Pour les ouvrières débutantes:

Durant le 1<sup>er</sup> semestre après la fin de l'apprentissage,

dans les régions rurales	Fr. —.90
dans les régions mi-urbaines	Fr. 1.—
dans les régions urbaines	Fr. 1.05

Durant le 2<sup>e</sup> semestre après la fin de l'apprentissage

dans les régions rurales	Fr. 1.10
dans les régions mi-urbaines	Fr. 1.25
dans les régions urbaines	Fr. 1.35

b) Pour les ouvrières:

Un an après la fin de l'apprentissage,

dans les régions rurales	Fr. 1.25
dans les régions mi-urbaines	Fr. 1.40
dans les régions urbaines	Fr. 1.50

Ces minimums s'augmenteront de 5 centimes au moins par semestre de service, jusqu'à ce que l'augmentation globale atteigne 40 centimes. Les années de pratique des nouvelles ouvrières seront prises en considération dès l'engagement.

Toute opposition à la requête doit être écrite, motivée et adressée à l'Office soussigné dans les vingt jours à dater de la présente publication.

Berne, le 27 octobre 1954.

Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail.

1) FOSE. du 10 mai 1947.

2) FOSE. du 8 février 1952.

### Domanda

intesa a prorogare e modificare il conferimento del carattere obbligatorio generale del contratto collettivo di lavoro per le sartorie per signora, per ragazzi e per biancheria

(Decreto federale del 23 giugno 1943 concernente il conferimento del carattere obbligatorio generale ai contratti collettivi di lavoro; ordinanza d'esecuzione dell'8 marzo 1949)

Le associazioni contraenti hanno inoltrato la domanda:

- di prorogare, fino al 31 dicembre 1956, il decreto del Consiglio federale del 6 maggio 1947<sup>1)</sup>, modificato e completato il 29 gennaio 1952<sup>2)</sup>, concernente il conferimento del carattere obbligatorio generale al contratto collettivo di lavoro per le sartorie per signora, per ragazzi e per biancheria;
- di conferire carattere obbligatorio generale alle seguenti modificazioni del contratto:

«Numero 5, capoverso 1° a 5°

1 L'operaia ha diritto alle vacanze pagate, e cioè:

a 5 giorni nel 1° e fino al 2° anno di servizio compreso
a 6 giorni nel 3° e fino al 4° anno di servizio compreso
a 12 giorni nel 5° e fino al 9° anno di servizio compreso
a 15 giorni a partire dal 10° anno di servizio.

2 Un giorno di vacanza è pagato come un giorno lavorativo di 8 ore.

3 L'operaia può far valere il suo diritto alle vacanze solo dopo due mesi di servizio.

4 In caso di disdetta del contratto di lavoro nel corso dell'anno, l'operaia ha diritto alle vacanze in proporzione alla durata di servizio. Le frazioni inferiori ad una mezza giornata di vacanza non entrano in considerazione. Per il calcolo delle vacanze si terrà conto di tutto il tempo passato al servizio della stessa azienda; un'eventuale interruzione non deve essere stata superiore ad un anno.

5 Le sospensioni per mancanza di lavoro non sono considerate come interruzione della durata di servizio.

«Numero 6, capoverso 2°, lettere a) e b)

a) Per le operai principianti:

Nel primo semestre dopo la fine del tirocinio:	
nelle regioni rurali	Fr. —.90
nelle regioni semiurbane	Fr. 1.—
nelle regioni urbane	Fr. 1.05

Nel secondo semestre dopo la fine del tirocinio:

nelle regioni rurali	Fr. 1.10
nelle regioni semiurbane	Fr. 1.25
nelle regioni urbane	Fr. 1.35

b) Per le operai:

Un anno dopo la fine del tirocinio:	
nelle regioni rurali	Fr. 1.25
nelle regioni semiurbane	Fr. 1.40
nelle regioni urbane	Fr. 1.50

Questi salari minimi saranno aumentati di almeno 5 centesimi per ogni semestre di servizio, finché l'aumento globale comporti 40 centesimi. In caso d'assunzione di nuove operaie, dovrà essere tenuto conto della loro attività professionale anteriore.

Opposizione a questa domanda può essere inoltrata per iscritto e motivata all'ufficio sotto indicato entro 20 giorni a partire dalla data di questa pubblicazione.

Berna, il 27 ottobre 1954.

Ufficio federale dell'industria, delle arti e mestieri e del lavoro.

1) FUSC. del 10 maggio 1947.

2) FUSC. dell'8 febbraio 1952.

### Neuchâtel-Plage, association ayant son siège à Neuchâtel

(FOSE. du 5 mars 1952, N° 54, page 617)

Dans leur assemblée du 6 octobre 1954, les porteurs des obligations des emprunts à intérêt variable de 1930 et de 1931 de cette association, délibérant en conformité des dispositions du Code fédéral des obligations sur la communauté des créanciers dans les emprunts par obligations, du 1<sup>er</sup> avril 1949 et de l'ordonnance du Conseil fédéral suisse, du 9 décembre 1949 sur la communauté des créanciers dans les emprunts par obligations, ont décidé:

- de proroger la durée des emprunts de 1930 et 1931 pour une durée de 10 ans dès 1950;
- d'abandonner tous intérêts dus jusqu'à la date du 15 septembre 1954;
- de maintenir le taux d'intérêt variable;
- de distribuer annuellement aux porteurs d'obligations des cartes d'entrée à la plage;
- de nommer en la personne de M. Maurice Wenger, fondé de pouvoir de banque, à Neuchâtel, un représentant de la communauté des obligataires chargé d'agir au nom de cette dernière. (AA. 285)

Neuchâtel, le 25 octobre 1954.

Le président de l'assemblée:

M<sup>e</sup> Blaise Clerc, not.

### Transmare AG., Basel

Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR

Dritte Veröffentlichung

Die Transmare AG., mit Sitz in Basel, erlässt hiermit einen Schuldenruf, das die Gesellschaft liquidiert wird.

Sämtliche Gläubiger der Gesellschaft werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen innert 10 Tagen bei der Transmare AG., Barfüssergasse 6, Basel, anzumelden. (AA. 273<sup>1)</sup>)

Basel, den 8. Oktober 1954.

Transmare AG.:

Der Verwaltungsrat.

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum  
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 153006. Date de dépôt: 1<sup>er</sup> avril 1954, 12 h.  
Henri-Robert Guy, Montres Musette, Léopold-Robert 24, La Chaux-de-Fonds (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Montres, parties de montres et étuis, réveils, pendulettes, régulateurs.

*Musette*

Nr. 153007. Hinterlegungsdatum: 21. April 1954, 19 Uhr.  
Peter Pan Foundations, Inc., 389, Fifth Avenue, New York (USA).  
Handelsmarke.

Büstenhalter.

# FREEDOM RING

Nr. 153008. Hinterlegungsdatum: 5. Mai 1954, 18 Uhr.  
Rolex Paper Company Limited, 21—23, Chiswell Street, London E. C. 1  
(Grossbritannien). — Fabrik- und Handelsmarke.

Papiertaschentücher, Gesichtstücher, Papierhandtücher, Toilettenpapier, Servietten und Tisch-Mundtücher aus Papier.

# SUPERTEX

Nr. 153009. Date de dépôt: 28 juin 1954, 14 h.  
Maurice Arrigo, Successeur de Mme Albert Perrenoud, Grand'Rue 15,  
Le Loele (Suisse). — Marque de fabrique. — Transmission et renouvellement de la marque N° 85135 de Mme Albert Perrenoud, Le Loele. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 28 juin 1954.

Outils et fournitures d'horlogerie.



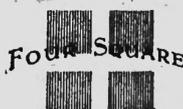
Nr. 153010. Hinterlegungsdatum: 28. Juni 1954, 18 Uhr.  
Quarzlampen Gesellschaft mit beschränkter Haftung, Hanau a. M. (Deutschland). — Fabrik- und Handelsmarke.

Aerztliche, gesundheitliche, elektrotechnische Geräte, Bestrahlungsgeräte für therapeutische und kosmetische Zwecke, insbesondere Ultraviolett-Strahler und Wärme-Strahler.

# Alpilux

Nr. 153011. Hinterlegungsdatum: 30. Juni 1954, 14 Uhr.  
George Dobie & Son Limited, Four Square Works, 86, Greenhill Road, Paisley (Schottland, Grossbritannien). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 84305. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 30. Juni 1954 an.

Tabak, verarbeitet und unverarbeitet.



Nr. 153012. Hinterlegungsdatum: 26. Juli 1954, 18 Uhr.  
Liebig Produkte Aktiengesellschaft (Produits Liebig Société Anonyme),  
Laufenstrasse 12/18, Basel (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Lebensmittel aller Art, frisch oder in sämtlichen Konservierungsarten.

# Swissoup

Nr. 153013. Hinterlegungsdatum: 26. Juli 1954, 18 Uhr.  
Liebig Produkte Aktiengesellschaft (Produits Liebig Société Anonyme),  
Laufenstrasse 12/18, Basel (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Lebensmittel aller Art, frisch oder in sämtlichen Konservierungsarten.

# Swissoup



Nr. 153014. Hinterlegungsdatum: 27. Juli 1954, 18 Uhr.  
Allied Chemical & Dye Corporation, 61, Broadway, New York (USA).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Flüssiges Schwefeltrioxyd für chemisch-industrielle Zwecke.

# SULFAN

Nr. 153015. Hinterlegungsdatum: 14. August 1954, 14 Uhr.  
Nivada AG., Bündengasse 22, Grenchen (Solothurn, Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Uhren, Uhrenteile, Etuis.

# Nivada SEA QUEEN

Nr. 153016. Hinterlegungsdatum: 14. August 1954, 14 Uhr.  
Nivada AG., Bündengasse 22, Grenchen (Solothurn, Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Uhren, Uhrenteile, Etuis.

# ULTRA-MAXIMUS

Nr. 153017. Hinterlegungsdatum: 3. September 1954, 20 Uhr.  
Eternit AG. (Eternit S.A.), Niederurnen (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Baukörper, Sperrholzplatten, Faserzementplatten, Furniere, Wand-, Boden- und Deckenbelegplatten aus Holz, Kunstholz, Steinholz, Kunststeinen, Asbestzement und anderen organischen Fasern, Holzsatzmasse.

# INTERNIT

Nr. 153018. Hinterlegungsdatum: 9. September 1954, 6 Uhr.  
Perey Wenger, TARA-Verlag, Tödistrasse 47, Zürich 2 (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Zeitschriften und Bücher, Drucksachen jeder Art, Werbemittel, Verpackungen jeder Art, Verpackungsapparate, -maschinen, -hilfsmittel und -materialien.



Nr. 153019. Date de dépôt: 8 septembre 1954, 9 h.  
Institut de Beauté Pasche S. à r. l., avenue des Alpes 11, La Tour-de-Peilz  
(Vaud, Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Appareils et instruments de n'importe quelle sorte et de n'importe quelle matière pour la mensuration ou l'indication du temps en heures, minutes ou secondes ou en leurs multiples, pour n'importe quel usage et quel emploi, les dits instruments étant des horloges, des montres, des minuteriers et autres analogues.

*Chillon*

SWISS

WATCH

Nr. 153020. Hinterlegungsdatum: 14. September 1954, 17 Uhr.  
Phileo Corporation, Ontario and C Streets, Philadelphia (Pennsylvania, USA). — Fabrik- und Handelsmarke.

Rundfunkapparate, Grammphone, Fernsehapparate, Kombinationen und Teile derselben; Schallplatten und Nadeln; Tonbandgeräte; Tonwiedergabeapparate; musikalische Instrumente aller Art.

**PHONORAMA**

Nr. 153021. Hinterlegungsdatum: 16. September 1954, 15 Uhr.  
E. Kündig & Co., Uraniastrasse 9, Zürich 1 (Schweiz). — Fabrikmarke.  
Erneuerung der Marke Nr. 83345. Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 19. Juli 1954 an.

Juwelen, Bijouterien.



Nr. 153022. Hinterlegungsdatum: 17. September 1954, 16 Uhr.  
Uhrenfabrik MUROS, Erwin Triebold Mumpf, in Mumpf (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Uhren, Uhrenbestandteile.

**RAMADES**

Nr. 153023. Date de dépôt: 17 septembre 1954, 21 h.  
Grapillon S.A., Mont sur Rolle (Vaud, Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Boissons alcooliques, y compris vins pouvant porter une indication relative à leur origine au sens de l'art. 336 de l'ordonnance de 1936/1950 réglant le commerce des denrées alimentaires. Boissons non alcooliques.

**GRAPUS**

Nr. 153024. Hinterlegungsdatum: 21. September 1954, 18 Uhr.  
Dr. A. Landolt AG., Zofingen (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Lacke, Farben, Oele und Firnisse, Rostschutzmittel, Abbeizmittel, Anstriche jeder Art, Polituren, Emaillen, Reinigungsmittel, Lösungsmittel für Lacke und Farben, Druckfarben.



Nr. 153025. Hinterlegungsdatum: 21. September 1954, 18 Uhr.  
Dr. A. Landolt AG., Zofingen (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.  
— Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 83320.  
Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 6. Juli 1954 an.

Lacke, Farben, Oele und Firnisse, Rostschutzmittel, Abbeizmittel, Anstriche jeder Art, Polituren, Emaillen, Reinigungsmittel, Lösungsmittel für Lacke und Farben, Druckfarben.



Nr. 153026. Hinterlegungsdatum: 22. September 1954, 12 Uhr.  
Aktiengesellschaft Chocolat Tobler, Bern (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Kakao, Schokolade, Konfiseriewaren und Molkereiprodukte.

**TOBELLA**

Nr. 153027. Hinterlegungsdatum: 22. September 1954, 12 Uhr.  
Aktiengesellschaft Chocolat Tobler, Bern (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Kakao, Schokolade, Konfiseriewaren und Molkereiprodukte.

**CAPPUCCINO**

Nr. 153028. Date de dépôt: 25 septembre 1954, 18 h.  
Saeo S.A., chemin des Valangines 29, Neuchâtel (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque Nr. 83266. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 1<sup>er</sup> juillet 1954.

Encaustiques solides et liquides, liquide à détacher les étoffes; produits à nettoyer parquets et linoléums. Cirages et graisses pour chaussures, liquides et solides. Poudre et eau insecticides. Huiles industrielles.



Nr. 153029. Hinterlegungsdatum: 28. September 1954, 17 Uhr.  
Tecumseh Products Company, Tecumseh (Michigan, USA).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Kühlschränke aller Arten, Kühlapparate, Eisschränke, elektrische Kühlschränke, Bestandteile von Kühlschränken, Kühlkompressoren, Kühlschränkkondensatoren, komplette Kühlanlagen für häusliche Zwecke.

**TECUMSEH**

Nr. 153030. Hinterlegungsdatum: 30. September 1954, 9 Uhr.  
ELCO Papier AG. vormals J. G. Liechti & Cie., Allschwil (Basel-Land, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 84444.  
Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 30. September 1954 an.

Briefumschläge, Schreibpapiere, Papeteriewaren aller Art.



Nr. 153031. Hinterlegungsdatum: 30. September 1954, 19 Uhr.  
Chemische Industrie & Seifenfabrik AG., Moosmattstrasse 56, Luzern (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 83363. Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 25. Juli 1954 an.

Wasch- und Seifenprodukte.

**VERGISSMEINNIGHT**

Nr. 153032. Hinterlegungsdatum: 1. Oktober 1954, 9 Uhr.  
Wwe. Friedrich Schenk's Söhne, Stadtmühle Bern, Mühleplatz 11/15, Bern (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Düngemittel.

**MAXIFLOR**

N° 153033. Date de dépôt: 2 octobre 1954, 12 h.  
 C. Markowski, rue du Colombier 5, Genève (Suisse).  
 Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque N° 84170. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 2 octobre 1954.

Articles de bijouterie, de joaillerie et d'horlogerie.



N° 153035. Date de dépôt: 4 octobre 1954, 17 h.  
 F. Baumgartner, rue des Maraichers 36, Genève (Suisse).  
 Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque N° 84144. Raison modifiée. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 4 octobre 1954.

Articles de bijouterie, joaillerie, orfèvrerie, montres, bijoux-montres et tous articles similaires.



N° 153034. Date de dépôt: 2 octobre 1954, 21 h.  
 Paragon Co. Lausanne, rue de Genève 74, Lausanne (Suisse).  
 Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque N° 83685. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 24 août 1954.

Registres autographiques et leurs parties; fournitures de bureau, à savoir: papiers pour l'imprimerie et l'écriture, papier carbone et autres papiers pour reproductions et reliures à feuilles détachables, dispositifs à reproduire donnant une ou plusieurs copies à la fois, et leurs parties; machines à écrire et leurs parties.



N° 153036. Date de dépôt: 4 octobre 1954, 17 h.  
 F. Baumgartner, rue des Maraichers 36, Genève (Suisse).  
 Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque N° 84145. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 4 octobre 1954.

Articles de bijouterie, joaillerie, orfèvrerie, montres, bijoux-montres et tous articles similaires.



N° 153037. Date de dépôt: 8 octobre 1954, 18 h.  
 Zyma S.A., Nyon (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Produits pharmaceutiques et vétérinaires.

**ZYMA PYRIL**

**Schweizerischer Bankverein, Basel**

**Aktiven**

**Bilanz per 30. September 1954**

**Passiven**

	Fr.	Rp.		Fr.	Rp.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben	304 500 896	92	Bankenkreditoren auf Sicht	407 730 225	68
Coupons	8 117 719	97	Andere Bankenkreditoren	49 147 284	61
Bankendebitoren auf Sicht	350 085 330	18	Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht	1 603 442 538	38
Andere Bankendebitoren	89 235 373	52	Kreditoren auf Zeit	208 882 326	78
Wchsel	607 535 379	81	Depositen- und Einlagehefte	210 984 885	43
Reports und Vorschüsse auf kurze Zeit	23 693 995	81	Kassenobligationen	207 958 500	—
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	226 255 717	73	Checks und kurzfristige Dispositionen	13 480 970	97
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	518 366 248	81	Tratten und Akzepte	28 457 028	50
davon gegen hypothekarische Deckung			Sonstige Passiven	66 533 043	65
30. September 1954: Fr. 149 416 362.06			Aktienkapital	160 000 000	—
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	49 639 113	23	Reservofonds	32 000 000	—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	140 442 519	40	Spezialreserve	32 000 000	—
davon gegen hypothekarische Deckung			Saldovortrag vom Vorjahr	2 553 446	42
30. September 1954: Fr. 36 817 055.50					
Kontokorrent-Vorschüsse und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften	70 067 606	87			
Total Debitoren					
30. September 1954: Fr. 1 004 771 206.04					
Hypothekaranlagen	50 795 649	90			
Obligationen der Schweiz, Eidgenossenschaft	213 566 658	20			
Wertschriften und dauernde Beteiligungen	326 517 212	97			
Syndikatsbeteiligungen	500 002	—			
Bankgebäude	10 000 000	—			
Andere Liegenschaften	1 500 000	—			
Mobiliar	1	—			
Sonstige Aktiven	32 350 844	10			
Kauttionen 30. September 1954: Fr. 151 106 552.52					
	3 023 170 270	42		3 023 170 270	42

**Mitteilungen - Communications - Comunicazioni**

**Iran — Monopolgebühren auf Geweben und Baumwollwaren**

Der iranische Ministerrat hat am 6. Oktober 1954 ein Dekret genehmigt, wonach auf den nachstehend aufgeführten Geweben und Baumwollwaren die folgenden Monopolgebühren erhoben werden:

N° du tarif douanier Iranien	Catégorie de tissus	Taxe par kilogramme
527 A à 527 D	Tissus de coton à l'état brut, non façonnés, blanchis, colorés et imprimés	30.— rials
527 E à 527 G	Tissus de coton fabriqués avec des fils teints, des fils mercerisés et glacés, gaufrés et moirés	40.— rials
528, 529, 531, 532 et 533	Tissus de coton façonnés, brochés et autres, tissus de coton à points de gaze, velours et peluches de coton, couvertures en coton, tissus pour serviettes bouclés ou genre éponge	40.— rials
534	Tapis en coton	60.— rials
537 à 540	Tulles et tissus de coton fabriqués avec des fils dorés simples, dentelles et tissus de coton fabriqués avec des fils dorés façonnés, broderies en coton	80.— rials
543 A	Coupons de tissu non confectionnés	60.— rials

Das Dekret Nr. 6935 vom 22. Juli 1950, wonach auf den Leinengeweben als Handelsmonopoltaxe eine Gebühr von 30% erhoben wird sowie alle anderen gegenteiligen Verfügungen sind als aufgehoben zu betrachten.

**Iran — Droits de monopole perçus sur les tissus et les cotonnades.**

Le conseil des Ministres de l'Iran a approuvé au 6 octobre 1954 un décret selon lequel les droits de monopole perçus sur les tissus et les cotonnades énumérés ci-après sont les suivants:

Le décret N° 6935 du 22 juillet 1950 concernant la perception d'un droit de 30% au titre de la taxe du monopole commercial sur les tissus de fil, ainsi que toutes autres dispositions contraires sont à considérer comme abrogés. 251. 27. 10. 54.

**Nachnahmedienst mit Frankreich**

(PTT) Vom 1. November 1954 an können wieder Briefpostsendungen, Wertbriefe, Wertschachteln und Poststücke aus der Schweiz nach Frankreich, einschliesslich Korsika, Monaco und Andorra, mit Nachnahme bis 600 Schweizer Franken belegt werden. Zum Versand gegen Nachnahme sind jedoch nur Waren zugelassen, die schweizerischen Ursprungs sind; sie müssen ausserdem in der Liste der freigegebenen Erzeugnisse der «Europäischen Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit (OECE)» aufgeführt sein. Auskunft über die in Frage kommenden Waren erteilen die kantonalen Handelskammern oder die Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes in Bern. Für Schäden, die aus der Nichtbeachtung dieser Vorschrift entstehen, übernimmt die Post keine Verantwortung.

Briefpostsendungen ohne eigentlichen Wareninhalt, z.B. Einschreibebriefe, die nur Dokumente enthalten, können nicht gegen Nachnahme versandt werden.

**Service des remboursements avec la France**

(PTT) Dès le 1<sup>er</sup> novembre 1954, les objets de correspondance, les lettres et les boîtes avec valeur déclarée, ainsi que les colis postaux à destination de la France, y compris la Corse, Monaco et Andorre, pourront de nouveau être grevés de remboursement jusqu'à concurrence de 600 francs suisses. Pour être admises à l'expédition contre remboursement, les marchandises doivent toutefois être d'origine suisse et figurer dans la liste de libération de l'Organisation européenne de coopération économique (O.E.C.E.). Les chambres de commerce cantonales et le Département fédéral de l'économie publique, division du commerce, renseignent sur les marchandises entrant

en ligne de compte. La poste ne répond pas des conséquences que pourrait avoir l'inobservation de cette prescription.

Les objets de correspondance ne renfermant pas de marchandises proprement dites, par exemple les lettres recommandées ne contenant que des documents, ne peuvent pas être expédiés contre remboursement.

**Servizio dei rimborsi con la Francia**

(PTT) Dal 1° novembre 1954, gli invii della posta-lettere, le lettere e scatole con valore dichiarato, e i pacchi postali dalla Svizzera per la Francia, compreso la Corsica, Monaco e Andorra, possono di nuovo essere gravati di rimborso fino a 600 fr. svizzeri. Tuttavia, per essere ammesse alla spedizione contro rimborso le merci devono essere di origine svizzera e, inoltre, figurare nell'elenco dei prodotti liberi emanato dall'Organizzazione europea di cooperazione economica (O.E.C.E.). Riguardo alle merci entranti in conto danno informazioni le camere cantonali di commercio o la divisione del commercio del Dipartimento federale dell'economia pubblica. La posta non si assume responsabilità per danni dovuti all'inosservanza della detta prescrizione.

Non possono essere spediti contro rimborso gli invii della posta-lettere non contenenti merci vere e proprie, per esempio le lettere raccomandate contenenti soltanto documenti. 251. 27. 10. 54.

**Beförderung von leichtentzündlichen Stoffen in Postsendungen nach dem Ausland**

(PTT) In letzter Zeit mehren sich die Fälle, wo Sendungen, die leichtentzündliche Stoffe, besonders Zündhölzer, enthalten, zu Unrecht zur Postbeförderung nach dem Ausland aufgegeben werden.

Es wird darauf aufmerksam gemacht, dass die Beförderung leichtentzündlicher oder ätzender Gegenstände in Briefpostsendungen nach dem Ausland verboten ist. Dagegen werden Zündhölzer ohne Phosphor und Schwefel, sowie Meta zur Beförderung in Poststücken nach jenen Ländern angenommen, die solche Sendungen zulassen; nähere Auskunft hierüber erteilen die Poststellen auf Grund der Verkehrsvorschriften A 28 (Zollvorschriften, Ein- und Ausfuhrverbote und -beschränkungen im internationalen Postverkehr). Nach den Ausführungsbestimmungen zur Postordnung muss aber der Absender durch eine schriftliche Erklärung die Verantwortung übernehmen.

**Matières inflammables à destination de l'étranger**

(PTT) Il est fréquent, ces derniers temps, que des envois postaux à destination de l'étranger contiennent indûment des matières inflammables, en particulier des allumettes.

Nous rappelons que les matières facilement inflammables ou corrosives ne peuvent être exportées par la poste aux lettres. En revanche, les allumettes sans soufre ni phosphore ainsi que le combustible Meta peuvent être insérés dans les colis postaux à destination des pays qui en admettent le

transport; se renseigner à ce sujet aux offices de poste ou consulter les prescriptions A 28 (prescriptions douanières, interdictions et restrictions d'importation et d'exportation dans le service postal international). Aux termes des prescriptions de détail relatives à l'ordonnance sur les postes, l'expéditeur doit toutefois déclarer par écrit assumer la responsabilité pour ces envois.

**Materie facilmente infiammabili a destinazione dell'estero**

(PTT) Sono assai frequenti, negli ultimi tempi, le impostazioni illecite di materie facilmente infiammabili, specialmente fiammiferi, a destinazione dell'estero.

Si fa rammentare che è vietato esportare, entro invii della posta-lettere, le dette materie facilmente infiammabili o corrosive. Per altro, entro pacchi postali sono accettati al trasporto i fiammiferi senza zolfo né fosforo e il combustibile Meta, a destinazione degli Stati che ammettono siffatti prodotti, su di che gli uffici postali danno le volute informazioni sulla base delle prescrizioni A 28 (Prescrizioni doganali, divieti e restrizioni d'importazione e d'esportazione nelle relazioni postali internazionali). Secondo le disposizioni esecutive dell'ordinamento postale, il mittente deve però assumersi per iscritto la responsabilità di questi invii. 251. 27. 10. 54.

**Devisenkurse für den gebundenen Zahlungsverkehr mit dem Ausland**

Liste Nr. 191 vom 26. Oktober 1954 der Schweizerischen Verrechnungsstelle Zürich

Kauf	Kurse gültig am 26. Oktober 1954	Verkauf
8.71½	Belgien/Luxemburg .....	8.78
62.90	Dänemark .....	63.15
103.90	Deutschland-West .....	104.30
1.24¼	Frank reich .....	1.25¼
12.23	Grossbritannien .....	12.28
115.05	Holland .....	115.50
61.10	Norwegen .....	61.35
84.10	Schweden .....	84.45

Die jeweiligen Tageskurse sind bei den ermächtigten Banken zu erragen

Auszahlungen	Kurse gültig bis auf weiteres	Einzahlungen
63.04	Bulgarien .....	63.04
1.8868	Finnland .....	1.9012
14.52¼	Griechenland .....	14.625/8
0.69¼	Italien .....	0.70¼
1.4576	Jugoslawien .....	1.4576
16.765/8	Oesterreich .....	16.87
107.20	Polen (gültig ab 22. Oktober 1954) .....	107.20
15.13	Portugal .....	15.29
71.44	Rumänien .....	71.44
	Spanien (Auskunft durch die Verrechnungsstelle) .....	
59.347	Tschechoslowakei .....	59.702
1.546	Türkei .....	1.562
36.969	Ungarn .....	37.523

251. 27. 10. 54.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidgen. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern

# "EIN CAMPARI"

**Die gummierten Klappen-Briefumschläge** sind immer noch unerreicht im raschen Zukleben, unerreicht in der Klebekraft. Wir sind eingerichtet für Kleben und für Masse. gen jeglicher Art. Frey, Wi Postfach Zürich 051 23 77 83.

**C6, C6/5, C5, B5, B4** und wie die Formate alle heissen... Façon A, D und andere mehr... Verlangen Sie Offerte bei FWC.

**Seit 1891** stellen wir Briefumschläge her in allen gebräuchlichen Formaten...

Wir liefern **kurzfristig** und zu **günstigen** Preisen. Unser Lager an Briefumschlägen in Normalformaten...

**Das FWC-Couvert** mit den altbewährten Vor-

Jedes 7. Geschäftscouvert fabriziert Frey, Wiederkehr

Briefumschläge in jeder Façon und Grösse, mit und ohne Fenster. Anilin-, Buch- und Lithographie-Druck.

Seit 1891 stellen wir Briefumschläge her in allen gebräuchlichen Formaten...

Wir liefern **kurzfristig** und zu **günstigen** Preisen. Unser Lager an Briefumschlägen in Normalformaten...

**Das FWC-Couvert** mit den altbewährten Vor-

Jedes 7. Geschäftscouvert fabriziert Frey, Wiederkehr

Briefumschläge in jeder Façon und Grösse, mit und ohne Fenster. Anilin-, Buch- und Lithographie-Druck.

Seit 1891 stellen wir Briefumschläge her in allen gebräuchlichen Formaten...

Wir liefern **kurzfristig** und zu **günstigen** Preisen. Unser Lager an Briefumschlägen in Normalformaten...

**Das FWC-Couvert** mit den altbewährten Vor-

Jedes 7. Geschäftscouvert fabriziert Frey, Wiederkehr

Briefumschläge in jeder Façon und Grösse, mit und ohne Fenster. Anilin-, Buch- und Lithographie-Druck.

Seit 1891 stellen wir Briefumschläge her in allen gebräuchlichen Formaten...

Wir liefern **kurzfristig** und zu **günstigen** Preisen. Unser Lager an Briefumschlägen in Normalformaten...

**Das FWC-Couvert** mit den altbewährten Vor-

Jedes 7. Geschäftscouvert fabriziert Frey, Wiederkehr

Briefumschläge in jeder Façon und Grösse, mit und ohne Fenster. Anilin-, Buch- und Lithographie-Druck.

Seit 1891 stellen wir Briefumschläge her in allen gebräuchlichen Formaten...

Wir liefern **kurzfristig** und zu **günstigen** Preisen. Unser Lager an Briefumschlägen in Normalformaten...

**Das FWC-Couvert** mit den altbewährten Vor-

Jedes 7. Geschäftscouvert fabriziert Frey, Wiederkehr

Briefumschläge in jeder Façon und Grösse, mit und ohne Fenster. Anilin-, Buch- und Lithographie-Druck.

Seit 1891 stellen wir Briefumschläge her in allen gebräuchlichen Formaten...

Wir liefern **kurzfristig** und zu **günstigen** Preisen. Unser Lager an Briefumschlägen in Normalformaten...

**Das FWC-Couvert** mit den altbewährten Vor-

Jedes 7. Geschäftscouvert fabriziert Frey, Wiederkehr

Briefumschläge in jeder Façon und Grösse, mit und ohne Fenster. Anilin-, Buch- und Lithographie-Druck.

Seit 1891 stellen wir Briefumschläge her in allen gebräuchlichen Formaten...

Wir liefern **kurzfristig** und zu **günstigen** Preisen. Unser Lager an Briefumschlägen in Normalformaten...

**Das FWC-Couvert** mit den altbewährten Vor-

Jedes 7. Geschäftscouvert fabriziert Frey, Wiederkehr

Briefumschläge in jeder Façon und Grösse, mit und ohne Fenster. Anilin-, Buch- und Lithographie-Druck.

Seit 1891 stellen wir Briefumschläge her in allen gebräuchlichen Formaten...

Wir liefern **kurzfristig** und zu **günstigen** Preisen. Unser Lager an Briefumschlägen in Normalformaten...

**Das FWC-Couvert** mit den altbewährten Vor-

Jedes 7. Geschäftscouvert fabriziert Frey, Wiederkehr

Briefumschläge in jeder Façon und Grösse, mit und ohne Fenster. Anilin-, Buch- und Lithographie-Druck.

Seit 1891 stellen wir Briefumschläge her in allen gebräuchlichen Formaten...

Wir liefern **kurzfristig** und zu **günstigen** Preisen. Unser Lager an Briefumschlägen in Normalformaten...

**Das FWC-Couvert** mit den altbewährten Vor-

Jedes 7. Geschäftscouvert fabriziert Frey, Wiederkehr

Briefumschläge in jeder Façon und Grösse, mit und ohne Fenster. Anilin-, Buch- und Lithographie-Druck.

Seit 1891 stellen wir Briefumschläge her in allen gebräuchlichen Formaten...

Wir liefern **kurzfristig** und zu **günstigen** Preisen. Unser Lager an Briefumschlägen in Normalformaten...

**Das FWC-Couvert** mit den altbewährten Vor-

Jedes 7. Geschäftscouvert fabriziert Frey, Wiederkehr

Briefumschläge in jeder Façon und Grösse, mit und ohne Fenster. Anilin-, Buch- und Lithographie-Druck.

Seit 1891 stellen wir Briefumschläge her in allen gebräuchlichen Formaten...

Wir liefern **kurzfristig** und zu **günstigen** Preisen. Unser Lager an Briefumschlägen in Normalformaten...

**Das FWC-Couvert** mit den altbewährten Vor-

Jedes 7. Geschäftscouvert fabriziert Frey, Wiederkehr

Briefumschläge in jeder Façon und Grösse, mit und ohne Fenster. Anilin-, Buch- und Lithographie-Druck.

Seit 1891 stellen wir Briefumschläge her in allen gebräuchlichen Formaten...

Wir liefern **kurzfristig** und zu **günstigen** Preisen. Unser Lager an Briefumschlägen in Normalformaten...

**Das FWC-Couvert** mit den altbewährten Vor-

Jedes 7. Geschäftscouvert fabriziert Frey, Wiederkehr

Briefumschläge in jeder Façon und Grösse, mit und ohne Fenster. Anilin-, Buch- und Lithographie-Druck.

Seit 1891 stellen wir Briefumschläge her in allen gebräuchlichen Formaten...

Wir liefern **kurzfristig** und zu **günstigen** Preisen. Unser Lager an Briefumschlägen in Normalformaten...

**Das FWC-Couvert** mit den altbewährten Vor-

Jedes 7. Geschäftscouvert fabriziert Frey, Wiederkehr

Briefumschläge in jeder Façon und Grösse, mit und ohne Fenster. Anilin-, Buch- und Lithographie-Druck.

Seit 1891 stellen wir Briefumschläge her in allen gebräuchlichen Formaten...

Wir liefern **kurzfristig** und zu **günstigen** Preisen. Unser Lager an Briefumschlägen in Normalformaten...

**Das FWC-Couvert** mit den altbewährten Vor-

Jedes 7. Geschäftscouvert fabriziert Frey, Wiederkehr

Briefumschläge in jeder Façon und Grösse, mit und ohne Fenster. Anilin-, Buch- und Lithographie-Druck.

Seit 1891 stellen wir Briefumschläge her in allen gebräuchlichen Formaten...

Wir liefern **kurzfristig** und zu **günstigen** Preisen. Unser Lager an Briefumschlägen in Normalformaten...

**Das FWC-Couvert** mit den altbewährten Vor-

Jedes 7. Geschäftscouvert fabriziert Frey, Wiederkehr

Briefumschläge in jeder Façon und Grösse, mit und ohne Fenster. Anilin-, Buch- und Lithographie-Druck.

Seit 1891 stellen wir Briefumschläge her in allen gebräuchlichen Formaten...

Wir liefern **kurzfristig** und zu **günstigen** Preisen. Unser Lager an Briefumschlägen in Normalformaten...

**Das FWC-Couvert** mit den altbewährten Vor-

Jedes 7. Geschäftscouvert fabriziert Frey, Wiederkehr

Briefumschläge in jeder Façon und Grösse, mit und ohne Fenster. Anilin-, Buch- und Lithographie-Druck.

Seit 1891 stellen wir Briefumschläge her in allen gebräuchlichen Formaten...

Wir liefern **kurzfristig** und zu **günstigen** Preisen. Unser Lager an Briefumschlägen in Normalformaten...

**Das FWC-Couvert** mit den altbewährten Vor-

Jedes 7. Geschäftscouvert fabriziert Frey, Wiederkehr

Briefumschläge in jeder Façon und Grösse, mit und ohne Fenster. Anilin-, Buch- und Lithographie-Druck.

Seit 1891 stellen wir Briefumschläge her in allen gebräuchlichen Formaten...

Wir liefern **kurzfristig** und zu **günstigen** Preisen. Unser Lager an Briefumschlägen in Normalformaten...

**Das FWC-Couvert** mit den altbewährten Vor-

Jedes 7. Geschäftscouvert fabriziert Frey, Wiederkehr

Briefumschläge in jeder Façon und Grösse, mit und ohne Fenster. Anilin-, Buch- und Lithographie-Druck.

Seit 1891 stellen wir Briefumschläge her in allen gebräuchlichen Formaten...

Wir liefern **kurzfristig** und zu **günstigen** Preisen. Unser Lager an Briefumschlägen in Normalformaten...

**Das FWC-Couvert** mit den altbewährten Vor-

Jedes 7. Geschäftscouvert fabriziert Frey, Wiederkehr

Briefumschläge in jeder Façon und Grösse, mit und ohne Fenster. Anilin-, Buch- und Lithographie-Druck.

Seit 1891 stellen wir Briefumschläge her in allen gebräuchlichen Formaten...

Wir liefern **kurzfristig** und zu **günstigen** Preisen. Unser Lager an Briefumschlägen in Normalformaten...

**Das FWC-Couvert** mit den altbewährten Vor-

Jedes 7. Geschäftscouvert fabriziert Frey, Wiederkehr

Briefumschläge in jeder Façon und Grösse, mit und ohne Fenster. Anilin-, Buch- und Lithographie-Druck.

Seit 1891 stellen wir Briefumschläge her in allen gebräuchlichen Formaten...

Wir liefern **kurzfristig** und zu **günstigen** Preisen. Unser Lager an Briefumschlägen in Normalformaten...

**Das FWC-Couvert** mit den altbewährten Vor-

Jedes 7. Geschäftscouvert fabriziert Frey, Wiederkehr

Briefumschläge in jeder Façon und Grösse, mit und ohne Fenster. Anilin-, Buch- und Lithographie-Druck.

Seit 1891 stellen wir Briefumschläge her in allen gebräuchlichen Formaten...

Wir liefern **kurzfristig** und zu **günstigen** Preisen. Unser Lager an Briefumschlägen in Normalformaten...

**Das FWC-Couvert** mit den altbewährten Vor-

Jedes 7. Geschäftscouvert fabriziert Frey, Wiederkehr

Briefumschläge in jeder Façon und Grösse, mit und ohne Fenster. Anilin-, Buch- und Lithographie-Druck.

Seit 1891 stellen wir Briefumschläge her in allen gebräuchlichen Formaten...

Wir liefern **kurzfristig** und zu **günstigen** Preisen. Unser Lager an Briefumschlägen in Normalformaten...

**Das FWC-Couvert** mit den altbewährten Vor-

Jedes 7. Geschäftscouvert fabriziert Frey, Wiederkehr

Briefumschläge in jeder Façon und Grösse, mit und ohne Fenster. Anilin-, Buch- und Lithographie-Druck.

Seit 1891 stellen wir Briefumschläge her in allen gebräuchlichen Formaten...

Wir liefern **kurzfristig** und zu **günstigen** Preisen. Unser Lager an Briefumschlägen in Normalformaten...

**Das FWC-Couvert** mit den altbewährten Vor-

Jedes 7. Geschäftscouvert fabriziert Frey, Wiederkehr

Briefumschläge in jeder Façon und Grösse, mit und ohne Fenster. Anilin-, Buch- und Lithographie-Druck.

Seit 1891 stellen wir Briefumschläge her in allen gebräuchlichen Formaten...

Wir liefern **kurzfristig** und zu **günstigen** Preisen. Unser Lager an Briefumschlägen in Normalformaten...

**Das FWC-Couvert** mit den altbewährten Vor-

Jedes 7. Geschäftscouvert fabriziert Frey, Wiederkehr

Briefumschläge in jeder Façon und Grösse, mit und ohne Fenster. Anilin-, Buch- und Lithographie-Druck.

Seit 1891 stellen wir Briefumschläge her in allen gebräuchlichen Formaten...

Wir liefern **kurzfristig** und zu **günstigen** Preisen. Unser Lager an Briefumschlägen in Normalformaten...

**Das FWC-Couvert** mit den altbewährten Vor-

Jedes 7. Geschäftscouvert fabriziert Frey, Wiederkehr

Briefumschläge in jeder Façon und Grösse, mit und ohne Fenster. Anilin-, Buch- und Lithographie-Druck.

Seit 1891 stellen wir Briefumschläge her in allen gebräuchlichen Formaten...

Wir liefern **kurzfristig** und zu **günstigen** Preisen. Unser Lager an Briefumschlägen in Normalformaten...

**Das FWC-Couvert** mit den altbewährten Vor-

Jedes 7. Geschäftscouvert fabriziert Frey, Wiederkehr

Briefumschläge in jeder Façon und Grösse, mit und ohne Fenster. Anilin-, Buch- und Lithographie-Druck.

Seit 1891 stellen wir Briefumschläge her in allen gebräuchlichen Formaten...

Wir liefern **kurzfristig** und zu **günstigen** Preisen. Unser Lager an Briefumschlägen in Normalformaten...

**Das FWC-Couvert** mit den altbewährten Vor-

Jedes 7. Geschäftscouvert fabriziert Frey, Wiederkehr

Briefumschläge in jeder Façon und Grösse, mit und ohne Fenster. Anilin-, Buch- und Lithographie-Druck.

Seit 1891 stellen wir Briefumschläge her in allen gebräuchlichen Formaten...

Wir liefern **kurzfristig** und zu **günstigen** Preisen. Unser Lager an Briefumschlägen in Normalformaten...

**Das FWC-Couvert** mit den altbewährten Vor-

Jedes 7. Geschäftscouvert fabriziert Frey, Wiederkehr

Briefumschläge in jeder Façon und Grösse, mit und ohne Fenster. Anilin-, Buch- und Lithographie-Druck.

Seit 1891 stellen wir Briefumschläge her in allen gebräuchlichen Formaten...

Wir liefern **kurzfristig** und zu **günstigen** Preisen. Unser Lager an Briefumschlägen in Normalformaten...

**Das FWC-Couvert** mit den altbewährten Vor-

Jedes 7. Geschäftscouvert fabriziert Frey, Wiederkehr

Briefumschläge in jeder Façon und Grösse, mit und ohne Fenster. Anilin-, Buch- und Lithographie-Druck.

Seit 1891 stellen wir Briefumschläge her in allen gebräuchlichen Formaten...

Wir liefern **kurzfristig** und zu **günstigen** Preisen. Unser Lager an Briefumschlägen in Normalformaten...

**Das FWC-Couvert** mit den altbewährten Vor-

Jedes 7. Geschäftscouvert fabriziert Frey, Wiederkehr

Briefumschläge in jeder Façon und Grösse, mit und ohne Fenster. Anilin-, Buch- und Lithographie-Druck.

Seit 1891 stellen wir Briefumschläge her in allen gebräuchlichen Formaten...

Wir liefern **kurzfristig** und zu **günstigen** Preisen. Unser Lager an Briefumschlägen in Normalformaten...

**Das FWC-Couvert** mit den altbewährten Vor-

Jedes 7. Geschäftscouvert fabriziert Frey, Wiederkehr

Briefumschläge in jeder Façon und Grösse, mit und ohne Fenster. Anilin-, Buch- und Lithographie-Druck.

Seit 1891 stellen wir Briefumschläge her in allen gebräuchlichen Formaten...

Wir liefern **kurzfristig** und zu **günstigen** Preisen. Unser Lager an Briefumschlägen in Normalformaten...

**Das FWC-Couvert** mit den altbewährten Vor-

Jedes 7. Geschäftscouvert fabriziert Frey, Wiederkehr

Briefumschläge in jeder Façon und Grösse, mit und ohne Fenster. Anilin-, Buch- und Lithographie-Druck.

Seit 1891 stellen wir Briefumschläge her in allen gebräuchlichen Formaten...

Wir liefern **kurzfristig** und zu **günstigen** Preisen. Unser Lager an Briefumschlägen in Normalformaten...

**Das FWC-Couvert** mit den altbewährten Vor-

Jedes 7. Geschäftscouvert fabriziert Frey, Wiederkehr

Briefumschläge in jeder Façon und Grösse, mit und ohne Fenster. Anilin-, Buch- und Lithographie-Druck.

Seit 1891 stellen wir Briefumschläge her in allen gebräuchlichen Formaten...

Wir liefern **kurzfristig** und zu **günstigen** Preisen. Unser Lager an Briefumschlägen in Normalformaten...

**Das FWC-Couvert** mit den altbewährten Vor-

Jedes 7. Geschäftscouvert fabriziert Frey, Wiederkehr

Briefumschläge in jeder Façon und Grösse, mit und ohne Fenster. Anilin-, Buch- und Lithographie-Druck.

Seit 1891 stellen wir Briefumschläge her in allen gebräuchlichen Formaten...

Wir liefern **kurzfristig** und zu **günstigen** Preisen. Unser Lager an Briefumschlägen in Normalformaten...

**Das FWC-Couvert** mit den altbewährten Vor-

Jedes 7. Geschäftscouvert fabriziert Frey, Wiederkehr

Briefumschläge in jeder Façon und Grösse, mit und ohne Fenster. Anilin-, Buch- und Lithographie-Druck.

Seit 1891 stellen wir Briefumschläge her in allen gebräuchlichen Formaten...

Wir liefern **kurzfristig** und zu **günstigen** Preisen. Unser Lager an Briefumschlägen in Normalformaten...

**Das FWC-Couvert** mit den altbewährten Vor-

Jedes 7. Geschäftscouvert fabriziert Frey, Wiederkehr

Briefumschläge in jeder Façon und Grösse, mit und ohne Fenster. Anilin-, Buch- und Lithographie-Druck.

Seit 1891 stellen wir Briefumschläge her in allen gebräuchlichen Formaten...

Wir liefern **kurzfristig** und zu **günstigen** Preisen. Unser Lager an Briefumschlägen in Normalformaten...

**Das FWC-Couvert** mit den altbewährten Vor-

Jedes 7. Geschäftscouvert fabriziert Frey, Wiederkehr

Briefumschläge in jeder Façon und Grösse, mit und ohne Fenster. Anilin-, Buch- und Lithographie-Druck.

Seit 1891 stellen wir Briefumschläge her in allen gebräuchlichen Formaten...

Wir liefern **kurzfristig** und zu **günstigen** Preisen. Unser Lager an Briefumschlägen in Normalformaten...

**Das FWC-Couvert** mit den altbewährten Vor-

Jedes 7. Geschäftscouvert fabriziert Frey, Wiederkehr

Briefumschläge in jeder Façon und Grösse, mit und ohne Fenster. Anilin-, Buch- und Lithographie-Druck.

Seit 1891 stellen wir Briefumschläge her in allen gebräuchlichen Formaten...

Wir liefern **kurzfristig** und zu **günstigen** Preisen. Unser Lager an Briefumschlägen in Normalformaten...

**Das FWC-Couvert** mit den altbewährten Vor-

Jedes 7. Geschäftscouvert fabriziert Frey, Wiederkehr

Briefumschläge in jeder Façon und Grösse, mit und ohne Fenster. Anilin-, Buch- und Lithographie-Druck.

Seit 1891 stellen wir Briefumschläge her in allen gebräuchlichen Formaten...

Wir liefern **kurzfristig** und zu **günstigen** Preisen. Unser Lager an Briefumschlägen in Normalformaten...

**Das FWC-Couvert** mit den altbewährten Vor-

Jedes 7. Geschäftscouvert fabriziert Frey, Wiederkehr

Briefumschläge in jeder Façon und Grösse, mit und ohne Fenster. Anilin-, Buch- und Lithographie-Druck.

Seit 1891 stellen wir Briefumschläge her in allen gebräuchlichen Formaten...

Wir liefern **kurzfristig** und zu **günstigen** Preisen. Unser Lager an Briefumschlägen in Normalformaten...

**Das FWC-Couvert** mit den altbewährten Vor-

Jedes 7. Geschäftscouvert fabriziert Frey, Wiederkehr

Briefumschläge in jeder Façon und Grösse, mit und ohne Fenster. Anilin-, Buch- und Lithographie-Druck.

Seit 1891 stellen wir Briefumschläge her in allen gebräuchlichen Formaten...

Wir liefern **kurzfristig** und zu **günstigen** Preisen. Unser Lager an Briefumschlägen in Normalformaten...

**Das FWC-Couvert** mit den altbewährten Vor-

Jedes 7. Geschäftscouvert fabriziert Frey, Wiederkehr

Briefumschläge in jeder Façon und Grösse, mit und ohne Fenster. Anilin-, Buch- und Lithographie-Druck.

Seit 1891 stellen wir Briefumschläge her in allen gebräuchlichen Formaten...

Wir liefern **kurzfristig** und zu **günstigen** Preisen. Unser Lager an Briefumschlägen in Normalformaten...

**Das FWC-Couvert** mit den altbewährten Vor-

Jedes 7. Geschäftscouvert fabriziert Frey, Wiederkehr

Briefumschläge in jeder Façon und Grösse, mit und ohne Fenster. Anilin-, Buch- und Lithographie-Druck.

Seit 1891 stellen wir Briefumschläge her in allen gebräuchlichen Formaten...

Wir liefern **kurzfristig** und zu **günstigen** Preisen. Unser Lager an Briefumschlägen in Normalformaten...

**Das FWC-Couvert** mit den altbewährten Vor-

Jedes 7. Geschäftscouvert fabriziert Frey, Wiederkehr

Briefumschläge in jeder Façon und Grösse, mit und ohne Fenster. Anilin-, Buch- und Lithographie-Druck.

Seit 1891 stellen wir Briefumschläge her in allen gebräuchlichen Formaten...

Wir liefern **kurzfristig** und zu **günstigen** Preisen. Unser Lager an Briefumschlägen in Normalformaten...

**Das FWC-Couvert** mit den altbewährten Vor-

Jedes 7. Geschäftscouvert fabriziert Frey, Wiederkehr

Briefumschläge in jeder Façon und Grösse, mit und ohne Fenster. Anilin-, Buch- und Lithographie-Druck.

Seit 1891 stellen wir Briefumschläge her in allen gebräuchlichen Formaten...

Wir liefern **kurzfristig** und zu **günstigen** Preisen. Unser Lager an Briefumschlägen in Normalformaten...

**Das FWC-Couvert** mit den altbewährten Vor-

Jedes 7. Geschäftscouvert fabriziert Frey, Wiederkehr

Briefumschläge in jeder Façon und Grösse, mit und ohne Fenster. Anilin-, Buch- und Lithographie-Druck.

Seit 1891 stellen wir Briefumschläge her in allen gebräuchlichen Formaten...

Wir liefern **kurzfristig** und zu **günstigen** Preisen. Unser Lager an Briefumschlägen in Normalformaten...

**Das FWC-Couvert** mit den altbewährten Vor-

Jedes 7. Geschäftscouvert fabriziert Frey, Wiederkehr

Briefumschläge in jeder Façon und Grösse, mit und ohne Fenster. Anilin-, Buch- und Lithographie-Druck.

Seit 1891 stellen wir Briefumschläge her in allen gebräuchlichen Formaten...

Wir liefern **kurzfristig** und zu **günstigen** Preisen. Unser Lager an Briefumschlägen in Normalformaten...

**Das FWC-Couvert** mit den altbewährten Vor-

Jedes 7. Geschäftscouvert fabriziert Frey, Wiederkehr

Briefumschläge in jeder Façon und Grösse, mit und ohne Fenster. Anilin-, Buch- und Lithographie-Druck.

Seit 1891 stellen wir Briefumschläge her in allen gebräuchlichen Formaten...

Wir liefern **kurzfristig** und zu **günstigen** Preisen. Unser Lager an Briefumschlägen in Normalformaten...

**Das FWC-Couvert** mit den altbewährten Vor-

Jedes 7. Geschäftscouvert fabriziert Frey, Wiederkehr

Briefumschläge in jeder Façon und Grösse, mit und ohne Fenster. Anilin-, Buch- und Lithographie-Druck.

Seit 1891 stellen wir Briefumschläge her in allen gebräuchlichen Formaten...

Wir liefern **kurzfristig** und zu **günstigen** Preisen. Unser Lager an Briefumschlägen in Normalformaten...

**Das FWC-Couvert** mit den altbewährten Vor-

Jedes 7. Geschäftscouvert fabriziert Frey, Wiederkehr

Briefumschläge in jeder Façon und Grösse, mit und ohne Fenster. Anilin-, Buch- und Lithographie-Druck.

Seit 1891 stellen wir Briefumschläge her in allen gebräuchlichen Formaten...

Wir liefern **kurzfristig** und zu **günstigen** Preisen. Unser Lager an Briefumschlägen in Normalformaten...

**Das FWC-Couvert** mit den altbewährten Vor-

Jedes 7. Geschäftscouvert fabriziert Frey, Wiederkehr

Briefumschläge in jeder Façon und Grösse, mit und ohne Fenster. Anilin-, Buch- und Lithographie-Druck.

Seit 1891 stellen wir Briefumschläge her in allen gebräuchlichen Formaten...

Wir liefern **kurzfristig** und zu **günstigen** Preisen. Unser Lager an Briefumschlägen in Normalformaten...

**Das FWC-Couvert** mit den altbewährten Vor-

Jedes 7. Geschäftscouvert fabriziert Frey, Wiederkehr

Briefumschläge in jeder Façon und Grösse, mit und ohne Fenster. Anilin-, Buch- und Lithographie-Druck.

Seit 1891 stellen wir Briefumschläge her in allen gebräuchlichen Formaten...

Wir liefern **kurzfristig** und zu **günstigen** Preisen. Unser Lager an Briefumschlägen in Normalformaten...

**Das FWC-Couvert** mit den altbewährten Vor-

Jedes 7. Geschäftscouvert fabriziert Frey, Wiederkehr

Briefumschläge in jeder Façon und Grösse, mit und ohne Fenster. Anilin-, Buch- und Lithographie-Druck.

Seit 1891 stellen wir Briefumschläge her in allen gebräuchlichen Formaten...

Wir liefern **kurzfristig** und zu **günstigen** Preisen. Unser Lager an Briefumschlägen in Normalformaten...

**Das FWC-Couvert** mit den altbewährten Vor-

Jedes 7. Geschäftscouvert fabriziert Frey, Wiederkehr

Briefumschläge in jeder Façon und Grösse, mit und ohne Fenster. Anilin-, Buch- und Lithographie-Druck.

Seit 1891 stellen wir Briefumschläge her in allen gebräuchlichen Formaten...

Wir liefern **kurzfristig** und zu **günstigen** Preisen. Unser Lager an Briefumschlägen in Normalformaten...

**Das FWC-Couvert** mit den altbewährten Vor-

Jedes 7. Geschäftscouvert fabriziert Frey, Wiederkehr

Briefumschläge in jeder Façon und Grösse, mit und ohne Fenster. Anilin-, Buch- und Lithographie-Druck.

Seit 1891 stellen wir Briefumschläge her in allen gebräuchlichen Formaten...

Wir liefern **kurzfristig** und zu **günstigen** Preisen. Unser Lager an Briefumschlägen in Normalformaten...

**Das FWC-Couvert** mit den altbewährten Vor-

Jedes 7. Geschäftscouvert fabriziert Frey, Wiederkehr

Briefumschläge in jeder Façon und Grösse, mit und ohne Fenster. Anilin-, Buch- und Lithographie-Druck.

Seit 1891 stellen wir Briefumschläge her in allen gebräuchlichen Formaten...

Wir liefern **kurzfristig** und zu **günstigen** Preisen. Unser Lager an Briefumschlägen in Normalformaten...

**Das FWC-Couvert** mit den altbewährten Vor-

Jedes 7. Geschäftscouvert fabriziert Frey, Wiederkehr

Briefumschläge in jeder Façon und Grösse, mit und ohne Fenster. Anilin-, Buch- und Lithographie-Druck.

Seit 1891 stellen wir Briefumschläge her in allen gebräuchlichen Formaten...

Wir liefern **kurzfristig** und zu **günstigen** Preisen. Unser Lager an Briefumschlägen in Normalformaten...

**Das FWC-Couvert** mit den altbewährten Vor-

Jedes 7. Geschäftscouvert fabriziert Frey, Wiederkehr

Briefumschläge in jeder Façon und Grösse, mit und ohne Fenster. Anilin-, Buch- und Lithographie-Druck.

Seit 1891 stellen wir Briefumschläge her in allen gebräuchlichen Formaten...

Wir liefern **kurzfristig** und zu **günstigen** Preisen. Unser Lager an Briefumschlägen in Normalformaten...

**Das FWC-Couvert** mit den altbewährten Vor-

Jedes 7. Geschäftscouvert fabriziert Frey, Wiederkehr

Briefumschläge in jeder Façon und Grösse, mit und ohne Fenster. Anilin-, Buch- und Lithographie-Druck.

Seit 1891 stellen wir Briefumschläge her in allen gebräuchlichen Formaten...

Wir liefern

Das **INKASSO** Ihrer Forderungen in der ganzen Schweiz erledigt Ihnen unsere Spezialorganisation durch eine fachkundige, seriöse Bedienung

Der **DISKONT** Ihrer Forderungen, Warenkaufverträge und Wechsel durch unser Institut verschafft Ihnen erhöhtes Betriebskapital

Inkasso- u. Diskontbank  
W. Haerry & Co. AG., Reinach (AG)

### Kleinlederwaren

aller Art:

Notenetuis, Patent-Schlüsselhalter (Syst. Butler), Portemonnaies, Brieftaschen, Blöcke, Etuis für Kämme, Massenartikel aus Leder und Plastic usw. liefert als

**Werbegaben**

mit Ihrem Firmaaufdruck

**Carl Schmid, Oberarh (SZ)**  
Lederwaren- und Reiseartikelfabrik

Im Neubau Hotel Kreuz in Langenthal (Dorfzentrum) sind auf Frühjahr 1955 noch zu vermieten:

### zwei Ladenlokale

Praxisräume, Ateliers, Büros und Wohnungen (Lift)

Anfragen an das  
Notariatsbüro Spycher, Langenthal.

Zu verkaufen zu günstigen Bedingungen wenig gebrauchten

### ADREMA- Vervielfältigungs- Automaten

mit automat. Sauganleger.

Brief, Adresse und Unterschrift in einem Arbeitsgang. — Anfrage unter A 16271 Z an Publicitas Zürich 1.

# WELTHANDEL



# WELTVERKEHR

INTERNAT. HANDELSGESELLSCHAFT

Import — Export — Transit

## ED. STEINER + Co AG

ST. GALLEN, Gartenstrasse 3

Spezialisiert in Kompensations-  
und Dreiecksgeschäften

TELEPHONE: 28738 - 27657 - 33767 - 33894

TELEGRAMME: Steinerco

Code ABC 7th. Bentley's second



BASLER

TRANSPORT-VERSICHERUNGS-GESELLSCHAFT

GEGRÜNDET 1864

Transportversicherungen aller Art

Güter: Waren, Uhren, Valoren

Kasko auf See und auf dem Rhein

Schmuck- und Reisegepäck-Versicherungen

Hauptsitz: Elisabethenstrasse 51/53, Basel

Telefon: (061) 243850

Agenturen in der Schweiz:

Bern, Biel, La Chaux-de-Fonds, Fribourg, Gené, Glarus, Lausanne, Lugano, Luzern, Morges, Neuchâtel, Olten, Reinach/AG, Sion, St. Gallen, Tramelan-Dessous, Zürich, Zug.

## ALBERT MUTTER

Internationale  
Transporte

Basel  
Rosentalstrasse 70  
Telephon (061) 32 67 94

Lörrach  
Schwarzwaldstrasse 67  
Telephon 3040

Die Spezialfirma im Verkehr mit

Deutschland

## Lamprecht & Cie S.A., Bâle 2

Succursale: Zurich 22, Lausanne, Singen/H.

Transports terrestres, maritimes et aériens

Télégrammes: LAMPRECHTSPED

## KISTENFABRIK ZUG AG.

Wir liefern:

Spezialkisten für Ueberseetransporte

Kostenlose, fachmännische Beratung. Offertanfragen Telephon (042) 40155/56

GROSSTRANSPORTE  
SAMMELVERKEHRE

ÜBERSEETRANSPORTE

GEBRÜDER GONDRAND AG.

Basel, Zürich, St. Gallen, Gené, Brig, Buchs (St. G.), Chiasso, St. Margrethen, Vallorbe, Romanshorn, Schaffhausen

## LAGERHAUS KLOTEN AG.

Geleiseanschluß an Station Kloten/Zürich  
Telephon (051) 93 78 58

LAGERUNG

von Gütern aller Art

Schwergewichte bis zu 15 t pro Stück

**Für Ihre Werbegeschenke**

ignet sich ausgezeichnet der zuverlässige

**BALLOGRAF**

mit Ihrem Firma-Aufdruck

**Neu!**

Die Lichtechte (amtlich geprüft) und schmierfreie Tinte macht aus den Ballograf-Kugelschreibern ein seriöses und geschätztes Werbegeschenk.

9 Modelle in verschiedenen Preislagen. Generalvertretung für die Schweiz der schwedischen Ballograf-Verken AB Göteborg:

**SIGIST & SCHAUB, MORGES**

Wegen Nichtgebrauchs zu verkaufen  
12 000 Stück

**Seitenfaltenbeutel mit Kreuzboden**

Größe 25x16x58 cm, Farbe chromgelb, 60 g/m<sup>2</sup>, gefüllt mit Kraftpack 100 g/m<sup>2</sup>, mit eingeklebtem Kartonboden, pulverdicht geklebt, unbedruckt.

Gelatinefabrik Winterthur, Tel. (052) 2 63 14

Als Spezialität unserer Papierwarenfabrik empfehlen wir

**PAPIERROLLEN**

für Additionsmaschinen  
Buchhaltungsmaschinen  
Registrierkassen  
etc.

**Wagner & Cie Zürich 1**  
Löwenstrasse 27/29

Lieferung nur durch Wiederverkäufer!

**Deutschland-Spedition**

Schöne, geräumige, helle

**Fabrikräume**

für Lagerzwecke aller Art, leichte textile oder fehmmechanische Fertigung, unmittelbar an der Schweizer Grenze (Baden), günstig zu vermieten. Evtl. als Beteiligung, Gefl. Anfragen unter Chiffre B 16265 Z an Publicitas Zürich 1.

**Üebnahme von Kontrollstellen und Sekretariaten**

Verlangen Sie kostenlose Zustellung unseres Arbeitsprogrammes und unserer Tarife

Aktiengesellschaft vorm.  
**SCHWEIZERISCHER CREDITOREN-VERBAND**  
Zürich 1, Bahnhofstr. 72, Tel. (051) 23 59 17

Ich übernehme im Nebenamt

**Verwaltung**

von Liegenschaften, Treuhänderschaft, Immobiliengesellschaft oder andere ähnliche Tätigkeit. Seriöses, gewissenhaftes Arbeiten zugesichert. Anfragen erbeten unter D 16296 Z an Publicitas Zürich 1.

Chinesischer Stempel aus Elfenbein (MING-Dynastie), aus unserer Stempelsammlung.



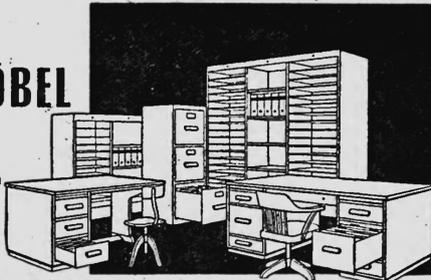
**Stempel Memmel**

Basel seit 65 Jahren!

**G+W**

**BÜROMÖBEL**

Aus eigener Fabrik



**GRAB & WILDIG**

ZÜRICH Sellergraben 59 Tel. (051) 24 35 88  
URDORF Bahnhofplatz Tel. (051) 98 76 87

**Messwerkzeuge FALKE AG., Langendorf (SO)**

**Einladung zur ordentlichen Generalversammlung**  
auf Mittwoch, den 10. November 1954, 15 Uhr, in das Restaurant 'National', Langendorf (Solothurn).

Traktanden:

1. Protokoll.
2. Abnahme und Genehmigung:
  - a) des Geschäftsberichtes 1953;
  - b) der Bilanz per 31. Dezember 1953;
  - c) der Gewinn- und Verlustrechnung für das Geschäftsjahr 1953;
  - d) des Berichtes der Kontrollstelle.
3. Entlastung der Verwaltung für das Geschäftsjahr 1953.
4. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
5. Wahl der Kontrollstelle.
6. Diverses.

Geschäftsbericht und Rechnung liegen während 10 Tagen vor der Generalversammlung am Sitze der Gesellschaft zuhanden der Aktionäre auf.

Eintrittskarten für die Generalversammlung können gegen Vorweisung der Aktien oder genügenden Ausweis über deren Besitz bis und mit dem 9. November 1954 beim Sitze der Gesellschaft bezogen werden.

Am Tage der Generalversammlung werden keine Eintrittskarten ausgegeben.

A vendre

**rôtisseuse à café**

au gaz, capacité 15 kg. Bon état de marche; prix exceptionnel. - Ecrire sous P 12689 S à Publicitas Sion.

Sehr preiswert zu verkaufen

**Kassenschrank**

Innenmaß: 60 cm breit, 56 cm tief, 56 cm hoch, wie neu. - Anfragen erbeten unter P 30221 A an Publicitas Bern.

Gesucht

**Fahrvertrag**

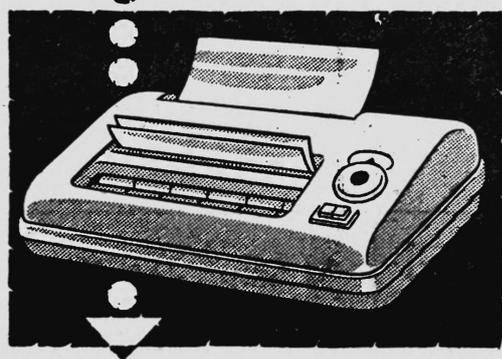
für neuen 10-4-Diesellastwagen von Fabrik oder sonst größerem Unternehmen. - Offerten unter S 6177 Y an Publicitas Bern.

**Neue Geräte • neue Vorteile**

**Copyfix**

• Photokopiergeräte sind erprobt und bewährt. Ohne Dunkelkammer, ohne Plattschere erstellen Sie damit in knapp einer Minute Photokopien, direkt positiv, originalgetreu, weiss und garantiert haltbar. Kopierfehler sind ausgeschlossen, zeitraubende Nachprüfung der Kopien überflüssig!

Der COPYFIX, das Photokopiergerät, das Sie nie enttäuscht, kostet weniger als eine Schreibmaschine! Für jeden Betrieb ein passendes Modell!



**COPYFIX**  
Entwicklungsgerät für Handbetrieb in Verbindung mit neuartigem Durchlaufbelichtungsgerät oder KM 4 ab Fr. 495.-.

**COPYFIX-COMBI**  
automatisches, kombiniertes Belichtungs- und Entwicklungsgerät mit Elektromotor und Belichtungsregler.

Die neue COPYFIX-Photokopieranlage bringt neues Leben in den Betrieb. Sie disponieren unabhängiger, flüssiger und profitieren von weiteren Vorteilen:

1. COPYFIX-Photokopien im eigenen Betrieb erstellt sind wesentlich billiger,
2. in der gleichen Minute, in der Sie eine Photokopie benötigen, kann diese erstellt werden,
3. sind Sie absoluter Diskretion sicher.

Lassen Sie sich durch eine Vorführung überzeugen • oder verlangen Sie gleich den COPYFIX 10 Tage gratis zur Probe.

Vorführung und Verkauf durch die Lumoprint-Generalvertretung für die Schweiz:

**Walter Rentsch AG**

Zürich, Sihlquai 55, Tel. (051) 42 32 22

Wir sind nur auf phototechnische Bürogeräte spezialisiert, dafür aber führend auf diesem Gebiet. COPYFIX-Photokopieranlagen sind unser besonderes Steckpferd.



**ALITALIA**

Schnellverbindung nach CARACAS  
Zürich ab: Montag nachmittag  
Caracas an: Mittwoch früh

**Touristenklasse**  
Verbilligte Tarife  
Günstige Anschlüsse an Zentralamerika

AIR TRANSPORT SERVICE | Zürich-Airport | Tel. 93 77 91

**Öffentliches Inventar - Rechnungsruß**

Erblasser:

**Walther Rudolf Erwin**

des Jakob und der Maria geb. Studer, geb. 26. Juni 1897, von Krauchthal (Bern), Ehemann der Johanna geb. Bosshard, Maschinen-Ingenieur, Teilhaber und technischer Leiter der «Peruhags», Patent-erwerbungs- und Handelsgesellschaft mit beschränkter Haftung in Bern, wohnhaft gewesen in Wabern, Seftigenstrasse 293, verstorben im Tiefenaspital zu Bern, am 30. September 1954.

Eingabefrist bis und mit 20. November 1954.

- a) für Forderungen und Bürgschaftsansprüche beim Regierungstatthalteramt II von Bern;
- b) für Guthaben des Erblassers bei Notar Ery Charles Laubscher, in Notariatsbüro Witschi & Laubscher, Schwanengasse 4 in Bern. Die Eingaben sind schriftlich und gestempelt einzureichen. Für nicht angemeldete Forderungen haften die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft (Art. 590 ZGB).

Massaverwalter: Herr Peter Leisl, cand. iur. pot., Langnau, Bern, den 13. Oktober 1954.

Der Beauftragte:  
**Ery Charles Laubscher, Notar.**

**Weisse Photokopien**

in 1 Minute mit **Photorapid**

Schweizerfabrik

Ohne Dunkelkammer und Wässern von ein- oder zweiseitig beschriebenen Dokumenten sowie aus Büchern

**Büro-Geräte AG Zürich**  
Badenerstrasse 294  
Tel. 051 / 25 36 86